

# 康熙皇帝《萬壽圖》與乾隆皇帝 《八旬萬壽圖》的比較研究

陳葆真  
國立臺灣大學  
藝術史研究所

## 提 要

康熙皇帝（清聖祖，1654生，1662-1722在位）與乾隆皇帝（清高宗，1711-1799；1736-1795在位）是清朝（1636-1911）十一個皇帝之中在位最久，享壽最高，也是國威最盛時期的兩位君主。這兩位君主，在各自一甲子的主政期間，施政得法，不論在文治、武功、和民生經濟方面都獲得明顯績效，而開創了清初的百年盛世。

康熙五十二年（1713）三月，在朝廷主導下，全國各界為慶祝康熙皇帝六十歲大壽而舉行了「萬壽盛典」。乾隆五十五年（1790）八月，為慶祝乾隆皇帝八十歲大壽，全國各界也在朝廷主導下，依循康熙前例而舉行了「八旬萬壽盛典」。兩位皇帝分別命令臣下以文字和圖畫記錄了這兩次大規模的祝壽活動，為此而先後編纂了康熙皇帝《萬壽盛典初集》（1717）和乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》（1792）二書，且製作了康熙皇帝《萬壽圖》和乾隆皇帝《八旬萬壽圖》兩件繪卷和版畫。這些書籍和繪卷（和摹本）及版畫今都存世。

本文從文獻和圖畫兩方面來解讀並比較這兩次「萬壽盛典」的成書和圖畫製作的經過；分析其構圖原則；並解讀其圖像意涵和歷史意義。

**關鍵詞：**康熙皇帝、乾隆皇帝、萬壽盛典、八旬萬壽盛典、萬壽圖、清院畫

## 前 言

康熙皇帝（清聖祖，1654 生，1662-1722 在位）與乾隆皇帝（清高宗，1711-1799；1735-1795 在位）是清朝（1636-1911）十一個皇帝之中在位最久，享壽最高，也是國威最盛時期的兩位君主（圖 1、2）。康熙皇帝八歲即位，在位六十一年，六十九歲逝世。他的孫子乾隆皇帝二十五歲即位，因不敢逾越其祖的在位年限，因此在位滿六十年，便禪位，四年後逝世，享壽八十九歲。這兩位君主，在各自一甲子的主政期間，施政得法，不論在文治、武功、和民生經濟方面都獲得明顯績效，而開創了清初的百年盛世。

在文治方面，兩位君主對於知識份子都採用恩威並施的方法：一方面高壓控制，箝制異己；一方面以科舉取士，籠絡漢人，藉此，擢拔賢能，入仕治國。此外，他們都利用宗教，藉藏傳佛教的共同信仰，鞏固對蒙古和西藏地區的控制。在武功方面，雖然康熙和乾隆時期，國內都曾發生規模大小不等的戰事，但終獲平定，得令百姓生息。在民生經濟方面，由於此時域外一些新農業物種的傳入，和新耕土地面積的增加，致使物產豐足，人口滋蕃。也因多年稅入豐餘，國庫充盈，因此兩位君主在位期間都曾數度蠲免全國賦稅，百姓得蒙其利。<sup>1</sup>

在以上各項豐足的條件下，因此而有康熙五十二年（1713）為慶祝康熙皇帝六十大壽而舉行的萬壽盛典，和乾隆五十五年（1790），為慶祝乾隆皇帝八十歲大壽的八旬萬壽盛典。左圖右史，事後兩位皇帝分別命令臣下以文字和圖畫記錄了這兩次大規模的祝壽活動，為此而先後編纂了康熙皇帝《萬壽盛典初集》（成於康熙五十六年，1717）和乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》（成於乾隆五十七年，1792）二書，且製作了康熙皇帝《萬壽圖》和乾隆皇帝《八旬萬壽圖》兩件繪卷和版畫。這些書籍和繪卷（或摹本）及版畫今都存世。

為皇帝祝壽而舉行大規模的慶祝活動之事例，可上溯到唐玄宗（685-762；712-756 在位）開元二十四年（736）之時，且歷代皇帝亦曾有之，可惜那些相關的圖畫似乎並未流傳下來。<sup>2</sup> 因此，目前傳世與康熙和乾隆兩位皇帝萬壽盛典相關的文獻與圖畫便成為十分珍貴的資料。特別是前後兩個慶典，在時間上（1713，1790）相隔了七十七年，因此，二圖所描繪的，也反映了北京地區在那七十多年之間城市景

1 參見蕭一山，《清代通史》，冊 1、2。

2 見王揆、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》（1717），卷五十九，頁 24-25（臺北：臺灣商務印書館影印國立故宮博物院藏文淵閣四庫全書本，1983-86），冊 654，頁 92）。

觀和物質文化演變的情形。因此，本文將以圖像為主，結合相關文獻，解讀並比較這兩件萬壽圖的表現特色和圖像意涵。

本文主要的議題包括以下五項：

康熙皇帝《萬壽盛典初集》與乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》二書內容項目的比較；

1. 康熙皇帝《萬壽圖》的內容、佈局、表現特色、與圖像意涵；
2. 乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的內容與佈局；
3. 乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的表現特色、圖像意涵、與歷史意義；
4. 康熙皇帝《萬壽圖》與乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的綜合比較。

## 一、康熙皇帝《萬壽盛典初集》與 乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》二書內容項目的比較

康熙皇帝《萬壽盛典初集》是康熙五十三年（1714）由王原祁（1642-1715）開始負責編纂，最後在康熙五十六年（1717）由其侄王奕清和其子王謩等人完成後上呈的。<sup>3</sup> 至於乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》則是由阿桂（1717 - 1797）、嵇璜（1711 - 1794）、和珅（1750 - 1799）、王杰（1725 - 1805）、福康安（1753 - 1796）等十二人於乾隆五十七年（1792）十月，依康熙皇帝《萬壽盛典初集》的模式所編寫而成的。<sup>4</sup> 以下試列表將康熙皇帝《萬壽盛典初集》與乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》二書的內容目次作一比較，並標出二者特異之項目，以見二者所著重項目之同異：

3 王掞、王原祁、王奕清，《萬壽盛典初集》，《四庫全書》，冊 653-654。其編修經過，參考該書之進表、奏摺、和纂修職名部份，見《四庫全書》，冊 653，頁 1-18。

4 這十二人包括阿桂、嵇璜、和珅、王杰、福康安、孫士毅、金簡、董誥、慶桂、彭元瑞、金士松、和沈初等人；見阿桂等編，《八旬萬壽盛典》之進表和奏摺部份，《四庫全書》，冊 660，頁 1-10。

表一 康熙皇帝《萬壽盛典初集》與乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》之內容同異和目次比較表

代號：黑底（相同）；△、\*、◎（相異）

卷數	書名 康熙皇帝《萬壽盛典初集》 (1717) 四庫全書冊653：頁20-28	卷數	書名 乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》 (1792) 四庫全書冊660：頁16-24
1 1	宸藻一	1-4	宸章一~四（以上宸章共4卷）
2	宸藻二（以上宸藻共2卷）	5-6	聖德一~二：敬德一~二
3	聖德一：孝德	7	聖德三：孝德
4-6	聖德二：謙德一~三	8-9	聖德四~五：勤德一~二
7	聖德三：保泰	10	聖德六：健德
8	聖德四：教化（以上聖德共6卷）	11-12	聖德七~八：仁德一~二
9-10	典禮一：朝賀一~二	13-14	聖德九~十：文德一~二
11-12	典禮二：鑾儀一~二	15	聖德十一：儉德
13-14	典禮三：祭告一~二	16-17	聖德十二：謙德（以上聖德共13卷）
15-17	典禮四：頌詔一~三	18-19 *	聖功一~二：安南歸降一~二
18-21	典禮五：養老一~四	20 *	聖功三：緬甸歸順
22	典禮六：大酺（以上典禮共14卷）	21 *	聖功四：廓爾喀降順
23	恩賚一：加恩宗室	22-23 *	聖功五~六：附載平定台灣一~二
24-25	恩賚二：加恩外藩	24 *	聖功七：附載平定甘肅回（以上聖功共7卷）
26	恩賚三：加恩臣僚	25-26 *	盛事一~二：慶得皇元孫一~二
27-28	恩賚四：加恩耆舊一~二	27-28 *	盛事三~四：五世同堂一~二
29-32	恩賚五：蠲賦一~四	29 *	盛事五：數世同居
33-35	恩賚六：開科一~三	30-32 *	盛事六~八：千叟宴一~三
36-38	恩賚七：賞兵一~三	33-34 *	盛事九~十：賜科第職銜
39	恩賚八：恤刑（以上恩賚共17卷）	35-39 *	盛事十一~十五：壽民壽婦一~五
40-42 △	慶祝一：圖畫一~三	40-41 *	盛事十六~十七：辟雍一~二
43-49 △	慶祝二：圖記一~七	42 *	盛事十八：班禪入覲
50-51 △	慶祝三：名山祝整一~二	43-44 *	盛事十九~二十：民數穀數一~二
52-53 △	慶祝四：大臣入覲一~二	45 *	盛事二十一：一產三男四男
54-59 △	慶祝五：貢獻一~六	46-49 *	盛事二十二~二十五：收成分（以上盛事共25卷）
60 △	慶祝六：瑞應（以上瑞應共21卷）	50-52	典禮一~三：慶祝一~三
61	歌頌一：皇子	53	典禮四：朝會
62-67	歌頌二~七：大臣一~六	54	典禮五：祭告
68	歌頌八：南書房諸臣	55	典禮六：鑾儀

卷數	書名 康熙皇帝《萬壽盛典初集》 (1717) 四庫全書冊653：頁20-28	卷數	書名 乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》 (1792) 四庫全書冊660：頁16-24
69-96	歌頌九~三十六：詞臣一~二十八	56-61	典禮七~十二：樂章一~六（以上典禮共12卷）
97-98	歌頌三十七~三十八：武英殿諸臣一~二	62-64	恩賚一~三：本年恩詔一~三
99	歌頌三十九：蒙養齋諸臣	65-69	恩賚四~八：本年蠲賦一~五
100-102	歌頌四十~四十二：教習進士館諸臣一~三	70-71	恩賚九~十：本年恩科一~二
103	歌頌四十三：京職諸臣	72	恩賚十一：本年東巡
104	歌頌四十四：外任諸臣	73	恩賚十二：恩宴
105	歌頌四十五：武職諸臣	74-76	恩賚十三~十五：賞賚一~三（以上恩賚共15卷）
106-109	歌頌四十六~四十九：貢舉諸臣一~四	77-78 ◎	圖繪一~二：圖一~二
110-119	歌頌五十~五十九：生監諸臣一~十	79-80 ◎	圖繪三~四：圖說一~二（以上圖繪共4卷）
120	歌頌六十：直省耆庶（以上歌頌共60卷）	81-120	歌頌一~四十：（以上歌頌共40卷）

資料來源：王揆、王原祁、王奕清，《萬壽盛典初集》，《四庫全書》，冊653，頁20-28；阿桂等，《八旬萬壽盛典》，《四庫全書》，冊660，頁11-23。

根據以上表中左半各欄所見，康熙皇帝《萬壽盛典初集》全書主要為記頌有關康熙皇帝一生在各方面的成就和各方的祝頌，其內容分為六門。包括：

1. 宸藻：分詔諭為一卷，文賦頌詩為一卷（卷1-2，共2卷）；
2. 聖德：分孝德、謙德、保泰、教化四目（卷3-8，共6卷）；
3. 典禮：分朝賀、鑾儀、祭告、頒詔、養老、大酺諸目（卷9-22，共14卷）；
4. 恩賚：分宗室、外藩、臣僚、耆舊、蠲賦、開科、賞兵、恤刑諸目（卷23-39，共17卷）；
5. 慶祝：有圖、有記，以及名山祝釐、諸臣朝貢之儀（卷40-60，共21卷）；及
6. 歌頌：首列皇子、次逮大臣、詞臣，及於生監、耆庶靡不採錄（卷61-120，共60卷）。<sup>5</sup>

再看以上表中右半各欄所見，乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》的內容也是記頌乾隆皇帝一生在各方面的治績，和各方的祝壽活動。它所著重的項目包括八門，計如：

5 見王揆、王原祁、王奕清等編，《萬壽盛典初集》，目錄部份，《四庫全書》，冊653，頁20-28。

1. 宸章（卷 1-4，共 4 卷）；
2. 聖德（卷 5-17，共 13 卷）；
3. 聖功（卷 18-24，共 7 卷）；
4. 盛事（卷 25-49，共 25 卷）；
5. 典禮（卷 50-61，共 12 卷）；
6. 恩賚（卷 62-76，共 35 卷）；
7. 圖繪（卷 77-80，共 4 卷）；
8. 歌頌（卷 81-120，共 40 卷）。<sup>6</sup>

由二書的項目可見乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》比康熙皇帝《萬壽盛典初集》中多了兩門，即「聖功」和「盛事」；此外以「圖繪」一門取代了前者所列的「慶祝」一門。為何如此？據編者阿桂在文中的說明，此書在體例方面，「恭依康熙五十二年《萬壽盛典初集》分門排次如〈宸章〉、〈聖德〉、〈典禮〉、〈恩賚〉、〈圖繪〉、〈歌頌〉六門，謹循舊貫，以次臚載。」<sup>7</sup>但是，為了特別彰顯乾隆四十五年（1780）到五十五年（1790）的十年之間，乾隆皇帝在軍事方面特殊的成就，因此別立「聖功」一門。他說：

恭纂聖功一門。欽惟……平定準回兩部、大小金川，事在乾隆四十五年以前，各有方略全書，久已頒布海內茲巷。惟紀庚子以後，如安南…緬甸…廓爾喀……、臺灣…蘭州石峯堡之應時俘讖……撮舉大綱附載……。<sup>8</sup>

此外，又為標示乾隆皇帝一生獨蒙天庥，而福壽雙全，子孫蕃滋，和國富民豐之事實，因此特立「盛事」一門。他說：

恭纂盛門〔事〕一門。皇上崇實黜華，從不侈言瑞應，而昊乾甄貺，嘉瑞疊彰，天宗蕃衍，壽宇咸躋，慶茂耆筵，恩增名籍，戶興仁讓，歲告綏豐，諸福可致之祥……。<sup>9</sup>

另外，比較值得注意的是，在乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》中取消了「慶祝」一類而特別列出「圖繪」一類（卷七十七 - 八十，共 4 卷）。根據編者，理由如下：「恭纂圖繪一門……自御園以達禁城道旁，踞祝者無慮億萬萬人。會同之盛，伊古所無，

6 見阿桂等編《八旬萬壽盛典》，凡例部份，《四庫全書》，冊 660，頁 11-23。

7 同上註，頁 11。

8 同上註，頁 13。

9 同上註。

允宜摹繪流傳，垂示久遠……」。<sup>10</sup>雖然在康熙皇帝《萬壽盛典初集》中也列了「圖畫」和「圖記」等兩項；但這兩項都包括在該書的「慶祝類」（卷四十 - 六十，共 21 卷）中，並未獨立自成單元。但是，在乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》中，卻將「圖畫」和「圖記」二項單獨列為「圖繪」一類。由此可見乾隆皇帝對繪畫一事的特別重視。

不論是否將「圖繪」別立一類，事實上，康熙皇帝《萬壽盛典初集》和乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》這兩部書中，都收錄了「圖繪」和「圖記」兩部份，分別以圖畫表現、和文字記錄了兩位皇帝各在他們的大壽的前一天，由紫禁城西北郊的御園（暢春園／圓明園）出發進城的情形。按、康熙皇帝在康熙五十二年（1713）三月十七日，從暢春園出發，前往紫禁城神武門；而乾隆皇帝則在乾隆五十五年（1790）八月十二日，由圓明園出發，前往紫禁城西華門。這兩個慶典活動雖然前後相隔七十七年之久，但沿路上鹵簿陣仗盛大、官員扈從簇擁、百姓張燈結綵、演戲祝壽等等的慶祝活動卻同樣熱鬧。不過由於負責繪製這兩件盛典活動的畫家不同，而且七十多年間的物質文化也有相當的變化，因此這兩件作品在內容與佈局上所呈現的面貌也各有特色。以下先談康熙皇帝《萬壽圖》的內容、佈局、表現特色、與圖像意涵。

## 二、康熙皇帝《萬壽圖》的內容、佈局、表現特色、與圖像意涵

依媒材和形制而言，康熙皇帝《萬壽圖》包括絹本繪畫（兩卷）和紙本版畫（142 幅）兩種。它們的製作過程曲折：從康熙五十二年（1713）四月，即慶典結束不久開始起稿，到康熙五十六年（1717）元旦上呈為止，期間歷時約近四年。參與製作者眾多。其中主持者三易：先為宋駿業（?-1713），後為王原祁（1642-1715）；但由於兩人先後過世，最後由王奕清督導完成。但不論繪畫或版畫的起稿者都是王原祁親手製作，經由康熙皇帝首肯後，再由冷枚、徐玫、顧天駿、和金昆等十四名院畫家加上曹日瑛等書家共同完成全圖。<sup>11</sup>

10 同上註，頁 14-15。

11 關於《萬壽圖》畫卷和版畫製作過程，詳見王揆、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，《四庫全書》，冊 653，頁 1-18；卷四十，頁 1-9（《四庫全書》，同冊，頁 458-462）。關於參者《萬壽圖》製作之畫家人名，見張照、梁詩正，《石渠寶笈初編》（1745），冊上，頁 405-406；胡敬，《國朝院畫錄》（1821），卷下，頁 65（畫史叢書，冊 3，頁 1861）；又、關於冷枚和清初院畫家的研究，參見 Daphne Lange Rosenzweig, "Reassessment of Painters and Paintings at the Early Ch'ing Court," in Chu-ting Li et al. eds., *Artists and Patrons: Some Social and Economic Aspects*, pp. 75-88.

康熙時期所作的這兩卷《萬壽圖》繪本後來佚失，原因不明。現在北京故宮所藏的兩卷康熙皇帝《萬壽圖》繪本是乾隆時期所作的摹本（下卷，圖3）。<sup>12</sup> 因此，目前所見，最忠實於王原祁所主導製作的康熙皇帝《萬壽圖》，應是康熙五十六年（1717）由朱圭所刻的武英殿版版畫（圖4）。<sup>13</sup> 這套按版畫原稿是王原祁在康熙五十四年（1715）十月之前，依據他為繪本所作的定稿，再另外製作的，共一百四十二幅，分成上下兩卷，後來由朱圭鐫刻成武英殿本，作為康熙皇帝《萬壽盛典初集》書中的附圖。乾隆四十五年（1780）編印四庫全書時，依康熙五十六年的武英殿版重新刻印了四庫版的康熙皇帝《萬壽盛典初集》，其中也包含了這兩卷版畫，只是版面稍微縮小而已（圖5）。由於康熙皇帝《萬壽圖》的繪本不易見到，而它的版畫本流傳較廣，因此學界在討論康熙皇帝《萬壽圖》時多取康熙武英殿版（1717）和乾隆四庫版（1780）的版畫本作為觀察和討論的對象。<sup>14</sup>

根據個人的觀察，康熙武英殿版和乾隆四庫版的康熙皇帝《萬壽圖》這兩件版畫，除了一些彩坊和過街牌坊上的題句不同之外，主要的圖像及佈局都相當接近，因此可以相信四庫總裁紀昀（1724-1805）所說：四庫版是相當忠實的摹刻。<sup>15</sup> 由於四庫版對一般讀者而言，較易取得，又為討論上的方便，因此，本文以下便根據四庫版康熙皇帝《萬壽圖》中所見的地標和各參與單位的榜題及位置順序，加以整理，作成以下的示意表，以見此圖的內容與佈局原則，並探討它的相關問題。

\*本示意表中分三欄，各以橫向式文字，依序說明畫卷在由右向左展開時所呈現之物象內容：

- ①左欄代表街道上方之景物；
- ②中欄代表圖卷中間的街道；

12 此圖下卷部分及說明，見故宮博物院編，《清代宮廷繪畫》，聶崇正撰文與說明，圖版34，頁82-85，251。其部分畫面又參見向斯，《康熙盛世的故事——清康熙五十六年《萬壽盛典圖》》，頁202。

13 圖見劉托、孟白，《清殿版畫匯刊》，冊2，頁1-327。本項資料呈林毓勝同學提供，謹此致謝。

14 目前所知，有關康熙皇帝《萬壽圖》的研究；比較重要的有小野勝年，〈康熙六旬萬壽盛典について〉，收於《田村博士頌壽東洋史論叢》，頁171-192；小野勝年，〈《康熙萬壽盛典圖》考證〉，頁2-39；小野在二文中主要以刻本和圖記為討論對象。又參見瀧本弘之，《清朝北京市大圖典——康熙六旬萬壽盛典圖（完全復刻）／乾隆八旬萬壽盛典圖（參考圖）》。而向斯在《康熙盛世的故事—清康熙五十六年《萬壽盛典圖》》一書中主要內容雖然都在展示版畫本，但其中也包含了一部份乾隆時期所摹的繪本。又，聶崇正在其《清代宮廷繪畫》，頁251，對該圖版的解說，標示該畫為佚名之作，意即此畫非康熙時王原祁和冷枚等之原作。但未明言該畫為乾隆時期所摹。

15 王掇、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，目錄，頁17（《四庫全書》，冊653，頁28）。



③右欄代表街道下方之景物。

\*代表符號

數字：各參與單位在圖中的出現順序

◎：重要景物

△：過街彩棚上的橫批字句

表二 康熙皇帝《萬壽圖》內容與佈局示意表

1.上卷：從神武門到西直門內

<p>◎紫禁城西北角（頁1） 神武門（頁2，圖6） ◎景山西門（頁3）</p> <p>1 御前太監等經棚（頁4）</p> <p>◎白塔寺（圖7）</p> <p>3 上三旗牛象等經棚（頁8）</p> <p>◎五龍亭</p> <p>5 領侍衛內大臣等喇嘛千眾經棚（頁12）</p> <p>6 古北口大糧莊頭戲臺（頁12）</p> <p>7 內務府官學教習在清涼庵恭誦萬壽經（頁13）</p>	<p>△三多祝聖（頁13） △時和世泰（頁13） △五福陳疇（頁13-14） △嵩呼萬歲（頁14）</p>	<p>2 鑲黃正白二旗包衣護軍參領等戲臺（頁6）</p> <p>◎金鰲玉堞橋（頁9）</p> <p>4 二月分掣籤官員恭設龍棚（頁11）</p>
---	---	--

8 包衣三旗廣儲司買賣什庫在三佛菴恭諷萬壽經 (頁15)	<p>△景星慶雲 (頁15)</p> <p>△萬福攸司 (頁15)</p>	
9 上三旗包衣大人〔人〕等在敕賜慈雲寺恭諷萬壽經 (頁16)	<p>△一人有慶 (頁17)</p>	
◎西安門 <sup>16</sup> (頁17)		
10 西華門外眾鋪家在此關帝廟恭諷萬壽經 (頁18)	<p>△物披仁風 (頁19)</p> <p>◎大駕鹵簿象輅馬隊 (頁19-21)</p>	
◎鼓樂隊由此開始列隊出現 (頁21-25)	<p>△如日之昇 (頁21)</p> <p>△萬國咸寧 (頁24)</p>	
◎大市街四牌樓 (頁25-26, 圖8) <sup>17</sup>	<p>◎大市街 (滿漢文) (頁25-26)</p>	
11 莊親王戲臺 (頁27, 圖9)	<p>△天衢耀彩 (頁27)</p>	
12 莊親王在此梅檀寺恭諷萬壽經 (頁28)	<p>△輦路嵩呼 (頁28)</p> <p>△天地同春 (頁29)</p>	

16 值得注意的是：表現在頁1到17之中的畫面屬西安門內的內城景觀。進獻慶典的單位包括：1. 御前太監、2. 鑲黃正白二旗包衣、3. 上三旗牛衆、4. 二月分擊籤官員、5. 侍衛內大臣、6. 領古北口大糧莊頭、7. 內務府官學教習、8. 包衣三旗各司庫、9. 上三旗包衣大人等。它們多是和皇帝私人生活關係最近的成員，如御前太監、上三旗包衣、和內務府。

17 畫家在大市街四牌樓處 (頁25-26) 利用街道方向的轉折改變，呈現出觀察者行進與觀看方向的轉變。因為從神武門開始一直到這裡 (頁1-22)，建物和彩坊匾額，皆呈現左側面。這表示觀者行進的方向是從左向右。但從這裡 (頁24) 開始 (到頁53為止) 所見到的匾額題字都出現在彩坊右面，而且建物呈現右側面。這表示觀察者是從右向左方行進。從這種設計來看，也反映出畫家所採用的觀點還是傳統中國繪畫中常見的移動視點的方法，而非西方的定點透視法。因為藉由那種中國式的畫法，藝術家才得以藉由多角度的觀察而描繪出物像與景觀的全貌。

<p>15 正紅旗滿洲蒙古漢軍都統等在此真武廟恭誦萬壽經（頁32）</p> <p>16 正紅旗戲臺（頁33）</p> <p>18 賴都母接駕龍亭（頁35）<sup>18</sup></p> <p>20 鑲藍旗佐領臣韓爽萬壽恭紀之一（頁36）</p> <p>21 鑲藍旗佐領臣韓爽萬壽恭紀之二（頁36）</p> <p>22 鑲藍旗滿洲蒙古漢軍都統等在此般若菴恭誦萬壽經（頁36）</p> <p>24 鑲紅旗滿洲蒙古軍漢軍都統等在此西方寺恭誦萬壽經（頁39）</p>	<p>△河山永固（頁30）</p> <p>△四海歡騰（頁32）</p> <p>△六符御極（頁33）</p> <p>19 鑲藍旗戲臺（頁36） △咸歌舜日（頁36）</p> <p>△共樂堯天（頁37）</p> <p>△河清海宴（頁38）</p>	<p>13 直省督撫提鎮在此雙關帝廟恭誦萬壽經（頁30）</p> <p>14 直省督撫提鎮等戲臺（頁31）</p> <p>17 四牌樓眾買賣人在此觀音廟恭誦萬壽經（頁34）</p> <p>23 鑲紅旗戲臺（頁38）</p>
---	---	---

18 頁 18 到 37 的畫面所表現的是西安門外到西直門內的景觀。在頁 18 到頁 35 之中所見參與的單位有莊親王、正紅旗滿洲蒙古漢軍都統、直省督撫提鎮、西華門外和四牌樓眾鋪家、和賴都母等七個。而特別值得注意的是，在頁 22-24 等三頁中所見的建物圖像由呈現左側面轉變成呈現右側面，反映了畫家觀察方向的改變。

26 內閣翰林院詹事府中書科在此普慶寺恭諷萬壽經 (頁41)	△物阜民安 (頁39) △萬國歡心 (頁40) △億載昌期 (頁41) △五緯珠聯 (頁42)	25 內閣翰林院等戲臺 (頁40)
27 九門提督等在此寶禪寺恭諷萬壽經 (頁43) <sup>19</sup>	△盛世昌明 (頁43)  △天子萬年 (頁44)	28 九門提督戲臺 (頁43)
29 東四旗滿洲蒙古漢軍都統等在關帝廟恭諷萬壽經 (頁45)	△普天同慶 (頁46)	30 東四旗前鋒統領等戲臺 (頁46)
31 東四旗滿洲蒙古都統等在大佛寺延禧寺法華寺境靈寺分壇恭諷萬壽經此處受百姓獻壽高臺 (頁47) <sup>20</sup>	△日麗天衢 (頁47)	
32 都察院等戲臺 (頁48)		
33 都察院等在此龍泉寺恭諷萬壽經 (頁49)	△春明九陌 (頁49) △萬福攸同 (頁50) △瑞靄千門 (頁50)	
34 康熙皇帝聖諭 (頁51, 圖10)	△皇仁廣運 (頁51)	
36 兵部等戲臺 (遺漏榜題) (頁52)		

19 寶禪寺 (頁43) 在乾隆十五年地圖上仍可見到。

20 在頁36-47的畫面中出現了五類主要參與單位, 包括: 鑲藍旗、鑲紅旗、和東四旗的滿洲蒙古漢軍都統, 內閣、翰林院, 詹事府, 中書科, 和九門提督等各種文、武單位的官員。

	<p>◎街道兩側百姓下跪以迎接康熙皇帝前導龍輿（頁54-62）</p> <p>△百祿是荷（頁55）</p>	
<p>37 禮部等在此北廣濟寺恭誦萬壽經（頁56）<sup>21</sup></p>	<p>△萬福攸同（頁56）</p>	
<p>38 禮部等戲臺（頁57）</p>	<p>◎康熙皇帝前導龍輿出現（頁57·圖11）</p>	
<p>39 正黃旗戲臺（頁58）</p>	<p>◎橋（頁58）</p>	
<p>40 正黃旗滿洲蒙古漢軍都統等在此崇元觀恭誦萬壽經（頁59）<sup>22</sup></p>	<p>△舜日（頁59）</p>	
	<p>△堯天（頁60）</p>	
	<p>△共樂堯天（頁60）</p>	
	<p>△嵩呼萬歲（頁61）</p>	
<p>41 大理寺等在東三官廟恭誦萬壽經（頁61）</p>		
<p>42 大理寺等戲臺（頁62）</p>		
<p>43 內務府正黃旗戲臺（頁62）</p>	<p>△祥洽萬方（頁63）</p>	
<p>44 內務府正黃旗包衣參領等在萬壽寺恭誦萬壽經（頁64）</p>	<p>△壽同南極（頁64）</p>	
<p>45 寧壽宮老福金放生臺（頁65）</p>	<p>△堯天舜日（頁65）</p>	
<p>46 寧壽宮老福金在萬福巷恭誦萬壽經（頁66）</p>	<p>△??慶雲（頁66） △運獻長庚（頁66）</p>	

21 北廣濟寺（頁56）在乾隆十五年地圖上仍可見到。

22 崇元觀在乾隆十五年地圖上仍可見到。

<p>47 寧壽宮太監在此崇寧寺恭誦萬壽經（頁67）<sup>23</sup></p> <p>48 西四旗前鋒統領等在關帝廟前恭誦萬壽經（頁68）</p> <p>50 吏戶二部在西三官廟恭誦萬壽經（頁70）</p> <p>◎西直門（頁72-73，圖12）<sup>24</sup></p>	<p>△天開壽域（頁67）</p> <p>△德邁古今（頁67）</p> <p>△道參天地（頁68）</p> <p>△華祝三多（頁69）</p> <p>△嵩呼萬歲（頁70）</p> <p>△萬國來朝（頁71）</p>	<p>49 西四旗等放生戲臺（頁68）</p> <p>51 吏戶二部戲臺（頁70）</p>
--	---	---

資料來源：王掇、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，卷四十一，頁1-73（《四庫全書》，冊653，頁463-535）。

23 在頁 48-67 畫面中出現的參與單位有都察院、兵部、禮部、正黃旗、大理寺、內務府、和寧壽宮等七個單位。值得注意的是在頁 53-55 中，畫家再度改變了他的觀察角度。他利用丁形街道的轉折，將兩旁建物的呈現方向再度作一改變：在 53 頁之前建物只呈現左側面，匾額出現在坊左。但在 53 頁之後則相反。另外，還有兩個更重要的現象出現在頁 51-62 之中：其一為康熙聖諭在 51 頁中出現。其二為康熙皇帝大駕鹵簿的一部份，包括從 54 頁到 57 頁中出現飾有龍紋的前導輿轎和前導騎士，其周圍人群都下跪。這段畫面應視為這卷畫的一波高潮。

24 以上為畫卷前段（頁 1-73），描繪了神武門到西直門內之間的街景。在頁 72-73 中出現參與的單位有三，包括：西四旗前鋒統領與吏、戶二部等。值得注意的是，西直門是一個分界點。一入西直門內，鹵簿儀衛前導開始密集布列，直到神武門外。

表三 康熙皇帝《萬壽圖》內容與佈局示意表

2.下卷：從西直門外到暢春園

<p>◎西直門外</p> <p>1 西直門外眾舖家在元靜觀恭諷萬壽經（頁2）</p> <p>2 巡捕三營戲臺（頁7）</p> <p>◎執龍旗和執各種旗幟者陸續出現</p> <p>3 巡捕三營在此真武廟恭諷萬壽經（頁8）</p> <p>4 五旗諸王宗室在此廣通寺恭諷萬壽經（頁11）</p> <p>7 長蘆戲臺（頁13）</p> <p>8 長蘆節節高歌臺（頁14）</p> <p>10 長蘆龍棚（頁16）</p> <p>11 長蘆商人等在此隆昌寺恭諷萬壽經（頁16）</p> <p>12 四川等六省清音臺（頁17）</p>	<p>△普天同慶（頁1-2）</p> <p>△萬年景福（頁2）</p> <p>◎橋（頁5-6）</p> <p>◎橋（頁9）</p> <p>△悠久無疆（頁11）</p>	<p>5 五旗諸王戲臺（頁11）</p> <p>6 長蘆戲臺（頁13）</p> <p>9 長蘆故事臺（頁14）</p> <p>13 四川等六省戲臺（頁18）</p>
--	---	--

14 山西陝西等六省樓棚 (頁18) <sup>25</sup>		
16 四川等六省樓棚 (頁19)		15 山西陝西等六省十番臺 (頁19)
18 山西陝西等六省樓棚 (頁20)		17 四川等六省戲臺 (頁20)
19 山西陝西等六省故事臺 (頁21)	△六合同春 (頁21)	
20 四川陝西山西湖廣貴州雲南六省臣民恭祝萬壽 (頁21)	◎大柳樹 (頁22)	22 福建省等六省戲臺 (頁27)
21 福建等六省燈樓 (頁25)	◎橋 (頁23)	24 福建等六省燈樓 (頁29) (漏書榜題)
23 福建等六省戲臺 (頁27)	△萬福攸同 (頁32)	25 福建等六省戲臺 (頁31)
26 福建等六省耆老棚 (頁32)	27 福建山東江西河南廣東廣西六省臣民共祝萬壽 (旗) (頁32)	

25 此段畫面 (頁 1-18) 表現西直門外的祝壽活動景象，主要參與單位有五，包括：1. 西直門外眾舖家、2. 巡捕三營、3. 五旗諸王宗室、4. 長蘆商人、5. 和四川、雲南、貴州、湖廣、山西、陝西等六省。值得注意的是，一出西直門外，街市店鋪人群明顯較前稀少；過街牌樓減少；且景點之間距離疏遠。景觀重點集中到沿路出現的窗簿，如儀衛、龍旗、和各種旗幟等。



<p>28 福建山東江西河南廣東廣西 六省臣民恭祝萬壽（旗） （頁32）</p>		
<p>29 三處織造戲臺（頁33）</p>		
<p>30 江寧蘇州杭州三處織造在此 關帝廟恭祝萬壽經（頁34）</p>	<p>△光華復旦（頁33）</p>	
<p>32 浙江耆老棚（頁36）</p>	<p>△一人有慶（頁35）</p>	<p>31 浙江擊壤亭（頁35）</p>
<p>33 浙江龍棚（頁38）</p>	<p>△海宴河清（頁37）</p>	
<p>△浙江全省臣民恭祝萬壽 （旗）（頁41）</p>	<p>△萬壽同天（頁38）</p>	
<p>△六省旗丁恭祝萬壽（頁41） 26</p>	<p>△皇州春色（頁40）</p>	<p>34 浙江戲臺（頁40）</p>
<p>35 通州（？）糧廳龍亭（頁 42）</p>	<p>△天長地久（頁41）</p>	
<p>◎百祥庵（頁42）</p>		
<p>36 江南十三府臣民恭祝萬壽無 疆（頁42）</p>		

26 在頁 16-41 的畫面中，所見主要參與的祝壽單位有四，包括：四川、雲南、貴州、湖廣、山西、陝西等六省，以及福建、山東、江西、河南、廣東、廣西等六省，三處織造、和浙江等地的臣民和旗丁。

◎道路兩側臣民跪迎康熙龍輿 (頁42-53)		37 江南十三府戲臺 (頁43)
39 江南十三府龍棚 (頁45)		38 江南十三府榜棚 (頁44)
40 江南十三府耆老 (頁45)		41 江南十三府戲臺 (頁46)
42 松江府臣民恭祝萬壽 (頁48)		
43 松江府龍棚 (頁48)		
44 八旗各省候補候選官員恭祝萬壽 (頁49)	△四海昇平 (頁49)	
45 蘇州府紳士耆民恭祝萬壽 (頁49)		
46 蘇州耆老恭祝萬壽 (頁50)		47 蘇州府棕結戲臺 (頁50)
◎康熙皇帝輿轎出現，百官簇擁隨康熙皇帝龍輿後行 (頁52，圖13)		
49 蘇州紳士耆民恭祝萬壽 (頁53)	△民和年豐 (頁53)	48 蘇州府棕結戲臺 (頁52)
50 直隸九府臣民恭祝萬壽 (旗) (頁54)		51 直隸戲臺 (頁54)
		52 鄧光乾張鼎昇戲臺 (頁54)

<p>53 直隸九府恭祝萬壽 (頁55)</p> <p>* 康熙皇帝扈從騎士群 (頁56)</p> <p>55 直隸萬壽寶閣 (頁57)</p> <p>56 直隸耆老恭祝萬壽 (頁57)</p> <p>57 直隸鰲山戲臺 (頁58)</p> <p>59 直隸戲臺 (頁62)</p> <p>62 算法滿漢効力十四人在此興隆菴恭祝萬壽經 (頁62, 圖15)</p> <p>63 茶飯房官員人等在此關帝廟恭祝萬壽經 (頁63)<sup>27</sup></p> <p>64 直隸竹式戲臺 (頁65)</p> <p>65 直隸耕圖遊廊 (頁66, 圖16)</p>	<p>◎民眾有的開始收拾擺設, 態度輕鬆、市街恢復平日生活狀態等景象 (頁56-61)</p> <p>△日月恆 (頁62)</p> <p>△鸞翔鳳翥 (頁63)</p>	<p>54 鄧光乾張鼎昇恭祝萬壽經棚 (頁55)</p> <p>◎天子萬年結字花棚 (頁56-57, 圖14)</p> <p>◎關帝廟 (頁60)</p> <p>58 馬武、李榮保龍棚 (頁60)</p> <p>60 算法人員榜棚 (頁62)</p> <p>61 茶飯房戲臺 (頁62)</p>
--	--	---

27 在頁42-63畫面中, 參與慶祝單位有十二, 包括: 通州、江南十三府、松江府、八旗各省候補官員、蘇州府紳士耆民、直隸九府臣民、鄧光乾、張鼎昇、馬武、李榮保、算法人員、和茶飯房官員等。在這段畫面中特別值得注意的是, 康熙皇帝的輿轎在頁52中出現, 場面浩大, 民眾跪迎, 扈從簇擁, 加上「天子萬年」結字花棚 (頁56-57) 共同營造出全圖的高潮。另外, 值得注意的是頁62, 出現了兩組「算法人員」的參與, 一為「算法滿漢効力十四人在此興隆菴〔庵〕恭祝萬壽經」。另一為「算法人員榜棚」; 在這其中是否有西洋傳教士參與, 在畫中無法辨出。又、當時的西洋傳教士馬國賢 (Matteo Ripa, 1682-1745) 曾親自目睹該次慶典的盛況, 參見其在華回憶錄, 李天綱譯, 《清廷十三年——馬國賢在華回憶錄》(Matteo Ripa, *Memoirs of Father Ripa, during Thirteen Years Residence at the Court of Peking in the Service of the Emperor of China*), 頁73-74。此項資料承蒙莊吉發教授提供, 謹此致謝。

<p>68 淮揚徐沿河小民并河兵等恭祝萬壽（頁66）</p> <p>69 直隸戲臺（頁67）</p> <p>71 通州進魚回回小民（頁68）</p> <p>72 乾清宮總管太監同內外各處太監在此清梵寺恭誦萬壽經（頁69）</p> <p>73 皇子等在此清梵寺恭誦萬壽經（頁69）</p> <p>◎清梵寺（圖17）</p> <p>74 文武大小官員（頁70）</p> <p>◎暢春園內（頁71-75，圖18）</p>	<p>66 漕運旗丁在此恭祝萬壽（頁66）</p> <p>67 直隸織圖遊廊（頁66）</p> <p>70 直隸九府恭祝萬壽（頁68）</p> <p>◎主街左行；支街轉上，通清梵寺（頁69）</p> <p>△帝德廣運（頁69）</p> <p>△萬壽無疆（頁69）</p>	
---	---	--

資料來源：王掇、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，卷四十二，頁1-75（《四庫全書》，冊653，頁537-611）。

以上所見為康熙皇帝《萬壽圖》中所見主要參與單位和景觀布列的順序大要。明顯可見，這兩卷〈圖畫〉的構圖發展方向，是從神武門開始，到暢春園為止，其間各景觀依其實際地理位置，由右向左依序展現。但這樣的順序和它相關的文獻，

28 在此段（頁65-75）畫面中，主要的參與單位有六，包括：直隸、漕運旗丁、淮揚徐沿河小民、河兵、通州回回小民、乾清宮太監、和諸皇子等。

也就是〈圖記〉的內容順序正好相反。<sup>29</sup> 因為〈圖記〉中所採取的角度是以康熙皇帝的觀點為主，也就是從暢春園開始到神武門為止，沿途所見的各種景觀，它們是由左向右先後展現的。這種圖畫內容和圖記內容順序相反的設計有兩個特別的原因：一方面，它如實呈現了暢春園和神武門二者相對的地理位置：暢春園在西北，因此安排在畫卷的左側；神武門在東南，因此安排在畫卷的右下角。但是，更重要的是，經由以上的構圖順序才能使皇帝在從暢春園向神武門行進時一直保持坐北朝南的方向，而臣民百姓也才能各在其位，由南面向北瞻仰皇帝的蒞臨。

又從以上表中所見的榜題中得知，在這次沿路慶祝活動中參與的單位和布置的景點共 124 處（上卷 50 處，下卷 74 處）。其佈置疏密有致，高潮迭起，具有戲劇效果，而且經過精心規劃。在安排參與單位的佈局方面，在這兩卷畫中比較值得注意的地方有二點：

第一、參與單位眾多，它們的出現與皇帝親疏和地理位置的遠近有關，比如在上卷的頁 1 到 17 之中的畫面屬於神武門到西安門內的皇城內，最近紫禁城，地位重要。在這段地區出現進獻慶典的單位包括：1. 御前太監、2. 鑲黃正白二旗包衣、3. 上三旗牛彘、4. 二月分掣籤官員、5. 侍衛內大臣、6. 領古北口大糧莊頭、7. 內務府官學教習、8. 包衣三旗各司庫、9. 上三旗包衣大人等。這些單位都是和皇帝私人生活關係最近的成員，如御前太監、上三旗包衣、和內務府等。

頁 18 到 73 的畫面所表現的是西安門外到西直門內的景觀。在頁 18 到頁 35 中所見參與的單位有莊親王、正紅旗滿洲蒙古漢軍都統、直省督撫提鎮、西華門外和四牌樓眾舖家、和賴都母等七個。在頁 36-47 的畫面中出現了五類主要參與單位，包括：鑲藍旗、鑲紅旗、和東四旗的滿洲蒙古漢軍都統，內閣、翰林院，詹事府，中書科，和九門提督等各種文、武單位的官員。在頁 48-67 畫面中出現的參與單位有都察院、兵部、禮部、正黃旗、大理寺、內務府、和寧壽宮等七個單位。另外，在頁 51-61 之中有兩個重要的現象出現：其一為康熙聖諭在 51 頁中出現。其二為康熙皇帝大駕鹵簿的一部份，包括從 52 中出現飾有龍紋的前導龍輿和前導騎士。在這前後出現的人群都下跪迎駕。這段畫面應視為這卷畫的一波高潮。在頁 72-73 中出現的參與單位有三，包括西四旗前鋒統領與吏、戶二部等。以上為畫卷前段（頁 1-73），描繪了神武門到西直門內之間的街景。值得注意的是，西直門是一個分

29 王掞、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，卷四十三-四十四（見《四庫全書》，冊 653，頁 612-628）。

界點。西直門內，景觀密集熱鬧。

西直門外到暢春園之間是下卷，其中的街市店鋪人群明顯較前稀少；景點之間距離疏遠。在這卷的頁 1-21 中表現西直門外的祝壽活動景象，主要參與單位有五，包括：1. 西直門外眾舖家、2. 巡捕三營、3. 五旗諸王宗室、4. 長蘆商人、5. 和四川、雲南、貴州、湖廣、山西、陝西等六省。在頁 25-41 畫面中出現的參與單位包括 1. 福建省、2. 江寧、蘇州、杭州三處織造、3. 浙江耆老、4. 六省旗丁等四單位。重點集中到沿路出現的鹵簿，如儀衛、龍旗、和各種旗幟等。在頁 42-63 畫面中，參與慶祝單位有十二，包括：通州、江南十三府、松江府、八旗各省候補官員、蘇州府紳士耆民、直隸九府臣民、鄧光乾、張鼎昇、馬武、李榮保、算法人員、和茶飯房官員等。在這段畫面中特別值得注意的是，康熙皇帝的輿轎在頁 52 中出現，場面浩大，民眾跪迎，扈從簇擁，加上「天子萬年」結字花棚（頁 56-57）共同營造出全圖的高潮。另外，值得注意的是頁 62，出現了兩組「算法人員」的參與，一為「算法滿漢効力十四人在此興隆菴恭諷萬壽經」。另一為「算法人員榜棚」；在這其中是否有西洋傳教士參與，在畫中無法辨出。在康熙龍輿前後出現，顯現康熙皇帝對直隸江南地區的重視，和與茶飯房、算法人員關係的密切。在頁 65-75 最後的這段畫面中出現的主要參與單位有六，包括：直隸、漕運旗丁、淮揚徐沿河小民河兵、通州回回小民、乾清宮太監、和諸皇子等。這段畫面已靠近暢春園，最近皇帝所居，因此與他最親近的皇子和乾清宮太監們便被安排在此處。由以上的佈局，可以知道各單位的出現位置並非偶然，而是經過了極為精密的規劃。而且在兩卷中，皇輿都在後部出現，成為全卷高潮。

第二、畫家利用移動視點的角度來描繪全景，因此各段建物的左右面向常常不同。他利用街道方向的轉折改變，呈現出觀察者行進與觀看方向的轉變。比如從神武門開始一直到大市街四牌樓處（卷 41，頁 1-22）的建物和彩坊匾額，皆呈現左側面。但從大市街（頁 24）開始到頁 53 為止所見到的匾額題字都出現在彩坊的右面，而且建物呈現右側面。但在頁 53-55 中，畫家再度改變了他的觀察角度。他利用丁形街道的轉折，將兩旁建物的呈現方向再度作一改變：在 53 頁之前建物只呈現右側面。而在 53 頁之後則又呈現左側面。從這種設計來看，也反映出畫家所採用的觀點還是傳統中國繪畫中常見的移動視點的方法。它的特色是藝術家隨著行進者的移動而隨時調整觀察的角度。因為唯有藉由這種中國式的畫法，藝術家才得以表現出行者在不同時間的行進中，因自身位置與方向的改變，而見到外界景觀的面向與角度隨時在變化的樣貌。這種設計有如現在 3D 的動作漫畫一般。

再從藝術表現和圖像意涵方面來看，這兩卷作品可以歸納出以下的四個特色：

首先、就構圖上而言，全圖採橫向式構圖，以左右走向的主要大街上下曲折地橫貫整卷畫面。畫家採用俯視角度、遠距觀察、和移動視點等技法，來描繪街上的各種活動。他將大街大致上安排在畫幅下方的 1/3 處；沿街兩側佈列景物，成為上部和下部景觀。上部景物較多，包括主要街景、屋宇正面、和它上方（遠處）的民居或田園山水。這部份的景觀在畫面上所作的視覺比例較重。相對的，街道的下方多見建物的屋頂和院落的背面；它們在畫面上所作的視覺比例較輕。沿著街道的上下兩部景觀之間又以許多過街牌坊連絡，造成上下律動的視覺動線。人群聚集，疏密有致。沿街彩帶飄揚，創造出熱鬧氣氛。

其次、就母題的佈列而言，以西直門為界，城內、和城外的慶祝景觀不同：城內景觀熱鬧萬分，人群、商家、和戲棚密集，而且牌坊多達 49 個。但城外景點及群眾的佈局較疏鬆，牌坊少，只有 18 個。有趣的是，大街兩旁可見許多彩棚、龍棚、戲臺等等的慶祝活動；但同時，在距街面稍遠處，或在建物的院落裡，也可見一般老百姓生活自如的日常生活。

再其次、在描寫主題方面，在上卷和下卷當中，康熙皇帝的前導輿轎和龍輿出現的畫面都是全畫卷的高潮。在它的前後，百官跪迎，扈從簇擁，場面浩大。同時，街上皆管制，行人較少，車馬淨空。又，康熙皇帝輿轎出現，象徵皇帝蒞臨；由於他的地位至尊，因此在其前後高大的過街牌坊也減少；而且它的附近也各有一處「正黃旗」和「蘇州府」恭設的慶典處。這些安排都表示這兩個單位與皇帝私人關係特別密切。此外，最引人注意的是圖中許多據點都有戲臺，臺上表演戲劇，觀眾圍觀一片熱鬧。這反映了當時宮廷與民間對於戲劇的熱烈愛好。按清初宮中承續了明末以來對劇曲的愛好；因此康熙年間便設有「南府」，承應內廷音樂和戲劇的演出。關於明末皇帝喜愛看戲的情形，可由清初高士奇（1645-1704）的記載中得知。依高士奇所記，明神宗（1563 生；1572-1620 在位）時曾在玉熙宮（位在紫禁城外的西安內門街北邊，即北海西南側金鰲玉蝀橋之西）「選禁侍三百餘名，學習官戲，歲時陞座，則承應之」，專為皇家演戲。至於所演之戲則「各有院本，如盛世新聲、雍熙樂府、詞林摘艷等詞。又有玉娥兒詞，京師人尚能歌之。……他如過錦之戲，約有百回……又如雜劇古事之類，……」可謂類別豐富。而宮中演戲的目

的是「蓋欲深宮九重之中，廣見識、博聰明、順天時、恤民隱也」，<sup>30</sup> 可知是深具教育效能的。但為應景，因此在本畫中所見的戲碼則多為祝壽性質的神仙吉慶等戲。

最後、在圖像意涵方面，本圖特別呈現來自各地和各階層眾多的參與群眾，共有 119 單位，其目的在表現全民參與、百姓同歡的氣氛。且許多單位都在沿途大小廟宇為皇帝恭頌萬壽經，充滿虔誠的宗教祈福氣氛。又、更值得特別注意的是圖中呈現耕織圖畫廊，藉以顯示康熙皇帝關心民謨的用心與努力。按康熙皇帝曾在康熙三十五年（1696）命焦秉貞（約活動於 1650-1730）製作《耕織圖》四十六幅，每幅上方御題詩句。後來冷枚也曾奉命仿作一套。<sup>31</sup> 在本畫卷中再次畫上耕織二圖畫廊，可見康熙皇帝念念不忘藉此宣示他的重農思想與關心民生之情。而皇輿出現的附近特別安排了「江南十三府」、「蘇州府」、與「松江府」等單位，似乎宣示了康熙皇帝六次南巡的事實，以及江南民心歸順的意涵。<sup>32</sup>

綜合以上圖中所見主要景物的內容佈局、表現特色、和圖像意涵，可用以下簡表說明：

表四 康熙皇帝《萬壽圖》主要景物的內容佈局、表現特色、和圖像意涵簡表

項目	畫卷	康熙皇帝《萬壽圖》
1. 篇幅		以西直門為界，分為上下卷。上卷73頁，下卷75頁，共148頁。
2. 過街牌坊		上卷49個，下卷18個，共67個。每個牌坊上幾乎都有題字。
3. 寺廟和頌經處		上卷27處，下卷10處，共計37處。
4. 主要列名參與單位		上卷51單位，下卷68單位，共計119單位。多表現各地各層人士，著重全民參與的現象。
5. 缺漏單位		缺：刑部與工部等標記。這可能是畫者疏失所致
6. 特別之景		表現耕圖與織圖畫廊。以此反映康熙皇帝重農和關心民謨之心意。
7. 常見之景		祝壽彩棚和戲臺眾多；但其布置裝飾樸實。
8. 皇輿出現在卷末		皇輿出現在下卷52/75頁處，表示早上時分剛離開暢春園不久。
9. 皇太后轎輿		出現在上卷頁57處。

30 見高士奇，《金鰲退食筆記》，卷下，頁 14b-15a。

31 胡敬，《國朝院畫錄》，畫史叢書，冊 3，卷上，頁 1-3。

32 有關康熙六次南巡的研究，參見 Maxwell Hearn, "Document and Portrait: The Southern Tour Paintings of Kangxi and Qianlong," in Ju-hsi Chou and Claudia Brown eds., *Chinese Painting under the Qianlong Emperor*, pp. 91-131; *ibid.*, "The Kangxi Southern Inspection Tour: a Narrative Program by Wang Hui," Ph. D. dissertation, Princeton University, 1990.



項目	畫卷	康熙皇帝《萬壽圖》
10. 皇子護行場面		皇與前行與兩側可見許多扈從，其中應包含皇子等人。按當時參與康熙皇帝這次盛典的有十三個成年的皇子。
11. 景物佈局與視覺效果		街道大致上安排在畫幅下方的1/3處，景物沿街道的上下安排，上多下少。上下景多以跨街牌坊連絡。人物群聚，其安排疏密有致。彩帶飄揚，創造出熱鬧氣氛。
12. 表現特色		沿路所見多屬實景，建物多為中式風格，造形樸實。多寺廟頌經祈福標記，具體呈現為皇帝祈福祝壽的宗教意義。全圖所見人物表現活潑生動，建物形狀精確厚實。人物與建物二者在視覺上的比重均衡。
13. 特殊的圖像意涵		特別著重各地各階層參與者眾多，共有119單位，表現全民參與、百姓同歡的氣氛。且許多單位都在沿途大小廟宇為皇帝恭頌萬壽經，充滿宗教氣氛。同時特別呈現耕織圖以顯示康熙皇帝關心民謨的用心與努力。

資料來源：王揆、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，卷四十一-四十二（《四庫全書》，冊653，頁463-611）。

\*表中各項數據難以絕對精確，僅供參考

以上在康熙皇帝《萬壽圖》中所見的這些內容項目、構圖方式、和景物的佈列原則，都為乾隆皇帝《八旬萬壽圖》所沿用。只不過後者在內容上和景物的安排上，更豐富而密集，自顯本身的特色；而且在圖像意涵上也別具意義。詳見下文所論。

### 三、乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的內容與佈局

關於乾隆皇帝《八旬萬壽圖》也有繪本和版畫兩種。繪本包括兩大卷，今藏於北京故宮博物院；版畫附於乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》一書（《四庫全書》，冊661，卷七十七-七十八）中。按乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》是由阿桂等纂修。編纂者在序中說得很清楚：

乾隆五十五年秋八月，臣民恭舉慶典。自西華門至圓明園，輦道所經數十里內，備綵飾、奏衢歌、陳百戲。十二日，駕進大內受朝賀。十三日，八旬萬壽大慶禮成。十六日，駕還圓明園，具設如前。謹繪萬壽長圖，用紀中外慶祝之盛。<sup>33</sup>

33 阿桂等，《八旬萬壽盛典》，卷七十七，頁2-3（《四庫全書》，冊661，頁2）。又，兩卷版畫和二卷〈圖說〉都完整地收入該書卷七十七-七十八和卷七十七-八十中（見《四庫全書》，冊661，頁3-255）。

但是，在這段序文（甚或在全書）中，都沒有任何記載說明乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的繪本或版畫的畫家是何人，或是製作過程又是如何，也沒見到乾隆皇帝對於這繪圖和編書提出任何意見。比起前述康熙皇帝對《萬壽圖》的繪製和《萬壽盛典初集》編纂的全程督導而言，乾隆皇帝似乎並未對《八旬萬壽盛典》的編修和《八旬萬壽圖》的繪製有太大的參與。相關記載實較空疏。因限於篇幅，以下本文僅依據前面觀察康熙皇帝《萬壽圖》版畫的模式，探究乾隆皇帝《八旬萬壽圖》版畫的內容、佈局、和相關問題。

據四庫本版畫中所見，乾隆皇帝《八旬萬壽圖》包括上下兩卷；它們的構圖方向都是由右向左發展。上卷內容，包括自紫禁城西華門外開始到西直門內為止的皇城內段景觀，共 121 幅（卷七十七，頁 1-121；《四庫全書》，冊 661，頁 3-123）；而下卷所繪的內容，則為自西直門外到圓明園大宮門外為止的景像，共 121 幅（卷七十八，頁 1-121；《四庫全書》，冊 661，頁 125-245）。書中另有〈圖說〉兩卷（卷七十九、八十），以文字說明這兩卷圖中的景觀。<sup>34</sup> 但是〈圖說〉中所記的景觀順序，是根據乾隆皇帝及扈從自圓明園出發到西華門為止的行進途中所見的先後為主。簡言之，他們行進的方向是由左向右。但是圖卷中所採用的構圖和景觀展現的順序卻是由右向左發展。這種圖序和文序相反的展現方式，完全依循了康熙皇帝《萬壽圖》和其相關〈圖記〉的設計模式。其主要原因仍在於這樣的設計一方面實際呈現了西北的圓明園和東南的西華門的地理位置，而另一方面也才能使皇帝維持著坐北朝南的方向行進，同時臣民也才可以各在其位，靜待皇帝經過時向北面瞻仰。<sup>35</sup>

相較於康熙皇帝《萬壽圖》的佈局穩當、疏密有致、節奏分明而言，乾隆皇帝《八旬萬壽圖》則呈現不同的風貌。它的篇幅更長、人物更多、建物風格更多元複雜，而且加上大量的佈景與造景。但是，在另一方面，我們又發現全圖的文字榜題較少，因此在佈局上缺乏明顯的段落切割。整體而言，全圖景物稠密，佈局首尾相連，融成一片。以下個人試依頁序，將這件版畫中的人物和景觀之內容作一簡略標示，以見其佈局之大要：

乾隆皇帝《八旬萬壽圖》（《四庫全書》，冊661，卷七十七-七十八。）

34 見阿桂等，《八旬萬壽盛典》，卷七十九 - 八十（《四庫全書》，冊 661，頁 246-255）。

35 見同書，卷七十九，頁 1（《四庫全書》，冊 661，頁 246）。

數字：頁序

△：榜書

(一) 上卷：從西華門外到西直門內（卷七十七，頁 1-121；《四庫全書》，冊 661，頁 3-123）

1. 雲霧／民居
2. 西洋式牌坊（其上榜題漏書）<sup>36</sup>／木造擋板背面
3. 西華門／捲雲空榜木造擋板背面<sup>37</sup>（圖 19）
4. 中式樓頂過街牌坊／六角亭（圖 20）
5. 中式戲臺／中式重簷演樂廳
6. 團花飾頂過街牌坊／捲葉飾頂祝壽廳
7. 西式多楹建物
8. 西式連棟建物
9. 中式彩棚燈廊
10. 捲葉式過街彩坊／西式層樓彩棚／壽桃形戲台
11. 中式盆栽彩棚
12. 山石造景花園／中式彩棚燈廊
13. 二層四角樓閣彩棚／福祐寺<sup>38</sup>
14. 福祐寺／二十四楹人物山水畫（圖 21）
15. 福祐寺／二十四楹人物山水畫
16. 福祐寺／二十四楹人物山水畫／西式山間廳堂
17. 中式六角形彩棚／中式過街彩坊／方形敞軒
18. 鳳凰形裝置物／六角形彩棚／西洋房數楹（圖 22）
19. 西洋房數楹／中式戲臺
20. 中式六角雙亭／中式過彩街坊（△恭則壽）
21. 中式戲臺／西式六角亭／中式城門牌坊／△浙江商民恭祝萬壽於此迎駕
22. 中式二層樓閣彩棚／團城城牆

36 依此畫之〈圖說〉所示，此地應是「在籍大員來京慶祝跪迎聖駕之所」。見同書，卷八十，頁 9（《四庫全書》，冊 661，頁 255）。但此處只有空榜而無題記，應是漏寫所致。

37 上景和此景下方出現五大塊擋板之背面。由此反映出其正面向街處可能為彩繪或造景裝置。同樣方法又見於此畫下卷（卷七十八），頁 50，頁 95（《四庫全書》，冊 661，頁 174，219）。

38 福祐寺在紫禁城西側，為康熙皇帝幼年出天花時的養病之所。

23. 團城承光殿／玉蝀橋（圖 23）
24. 白塔／北海／玉蝀橋（圖 24）
25. 五龍亭／玉蝀橋／祝壽彩棚
26. 彩棚三／太湖石造景／燈廊
27. 祝壽彩棚三／燈廊／坊門<sup>39</sup>
28. 過街坊（△民說無疆）／燈廊／戲臺頂飾孔雀造形物
29. 多角形彩棚／燈廊／大象形巨石（裝置藝術）／山石（造景）
30. 燈廊／彩棚／茅屋／村居
31. 竹、柳、草亭（造景）（圖 25）
32. 中式重樓彩棚／西式重樓過街彩坊／中式菱形重樓雙閣
33. 中式祝壽彩棚三／怪石點景
34. 重簷彩棚／燈廊／佛塔
35. 彩棚四／戲臺
36. 彩棚燈廊／過街彩棚飾奇花異卉
37. 六角曲亭戲臺／祝壽彩棚燈廊
38. 祝壽彩棚／樹石彩亭
39. 牌坊（△化洽堯衢）／祝壽彩棚
40. 祝壽演樂彩棚（△八風諧暢）／過街彩棚（空榜）
41. 龍棚／六角形樂亭／西安門
42. 西安門外大街／燈廊／戲臺
43. 戲臺／燈廊／中式過街彩坊（△敷天篤祐）
44. 多重中式樓閣／八仙祝壽／仙女獻壽
45. 彩棚／立象（鹵簿於此開始展列）<sup>40</sup>
46. 彩棚／樹石造景／大象／輅車／仗馬
47. 彩棚／燈廊／仗馬
48. 彩棚／鼓隊／萬壽牆
49. 萬壽牆／祝壽舞／絲竹樂隊／山石竹樹（造景）（圖 26）
50. 鼓隊／號角隊／彩棚／巨形堆石／竹林庭院

39 此前（頁 1-25）的街景重點在表現街道北面建物，面積甚大，佔幅高達 4/5；南面建物面積較小，佔幅高 1/5 左右。值得注意的是，街道兩側的這些景物都是臨時性的人工佈景和裝置。在這些景觀後面呈現了原來的民居生活。

40 從西安門外開始，鹵簿沿路展列，直到大市街四牌坊。

51. 西式捲簷彩棚／燈廊多楹／號角手
52. 彩棚花欄園景／旗手、執圓扇、羽扇、紫幢、等儀仗隊伍
53. 旗手／笙樂、提香爐、執豹尾、執戟等儀仗隊／圓形彩棚／大市街牌坊<sup>41</sup>
54. 大市街四牌坊
55. 彩棚燈廊多楹
56. 彩棚燈廊多楹／樹石造景／彩棚頂飾鳳凰
57. 八角形戲台／園林樹石（造景）
58. 萬字欄彩棚／捲渦形虎皮牆／中式樓閣／樹石庭園（造景）
59. 六角形涼亭／樹石／戲台
60. 中式樓閣彩棚／樹石（造景）
61. 彩棚／樹石造景
62. 土崗／樹石／小橋／步道／山林造景／彩棚
63. 方形戲臺／演劇／大花籃（裝置藝術）
64. 彩棚竹林／仙山瑞雲（造景）
65. 竹林彩棚／燈廊／仙山瑞雲（造景）
66. 圓形鳳凰亭／庭園渦捲形牆／彩棚
67. 圓形亭／彩棚／竹樹樹石
68. 彩棚／竹木怪石（造景）
69. 涼亭樹石庭園／彩棚
70. 彩棚／燈廊／戲臺
71. 樹石圍繞／池中亭閣戲台／女仙樂舞（圖 27）
72. 樹石庭園／彩棚／童子雜技表演
73. 燈廊／圓形亭組群／渦捲形牆（圖 28）
74. 圓形亭／渦捲形牆／花欄彩棚
75. 多楹塔臺西式迴廊／樹石（造景）
76. 燈廊／多角形戲台
77. 燈廊／群童祝壽／樹石（造景）
78. 院落迴廊彩棚／群童祝壽／壽字頂彩棚／多角彩涼亭群
79. 中式彩棚／農家收穀（造景）

---

41 鹵簿儀仗之列陣止於此。

80. 彩棚／萬壽無疆照壁
81. 萬壽無疆照壁／老子乘青牛車（△函關紫氣）（圖 29）
82. 彩棚／燈廊／圓形涼亭／土阜樹石（造景）
83. 大池中漁人捕魚（造景）／水榭中士人坐談／仙人仙女祥雲繚繞（造景）（圖 30）
84. 燈廊彩棚院落／圓形涼亭／樹石土阜（造景）
85. 多角戲台童子雜耍／重簷戲臺演戲
86. 童子雜耍／蓮池臺閣（造景）
87. 彩棚（△太和翔洽）／燈廊
88. 彩棚（△敷錫庶民）／燈廊／彩棚（△以道化成）
89. 樹石（造景）／香亭（造景）／五福獻瑞戲／方形西式建物
90. 竹石（造景）／彩棚燈廊
91. 樹石（造景）／彩棚／五鳳臺（裝置藝術）
92. 水池龍舟（造景）／遠山回子營（佈景）／彩棚燈廊
93. 彩棚燈廊／圓形亭子樹石（造景）
94. 戲台／彩棚燈廊
95. 彩棚燈廊／圓形亭子／樹石（造景）
96. 多角形亭子／彩棚迴廊／童子演戲
97. 樹石梅竹（造景）／奇特連曲形亭閣
98. 方形水榭（△恩波浩蕩）／方形西式樓閣
99. 樹石（造景）／彩棚／鳳凰亭
100. 牡丹花庭園／廳堂（△聖澤麗鴻）／壽字棚
101. 樹石竹林戲台（造景）／眾僧祝壽／方形西式樓
102. 彩棚廳堂（△民說無疆）／樹石（造景）／西洋樓
103. 竹石樹木（造景）／戲臺（△八音光聖）／連身四角亭
104. 樹石園林（造景）／彩棚
105. 樹石園林（造景）／花棚籬落／童子獻壽戲
106. 樹石園林／八角形多層涼亭／彩棚燈廊
107. 彩棚燈廊（△保祐宜民）
108. 二層樓閣（△民說無疆）／樹石（造景）／彩棚燈廊
109. 六角亭／廣場戲臺／天官賜福戲

110. 六角形重簷涼亭／樹石（造景）／燈廊
111. 燈廊／庭園樹石／秋千女子／彩棚／廣場戲臺／仙人獻壽戲
112. 山水庭園（造景）／三亭連廊／牌坊（△堯天光被）
113. 彩棚燈廊／廳堂陽臺上八仙祝壽戲／街中湖石圍成「階階高」（造景）
114. 樹石庭園（造景）／涼亭／樓閣／捲雲頂彩棚
115. 彩棚燈廊／六角亭／（崇壽寺前）戲臺／三藏取經戲
116. 壽字照壁／岡阜高臺（造景）／眾僧祝壽戲／女仙祝壽戲
117. 圓形涼亭岡阜（造景）／燈廊彩棚
118. 彩棚／過街彩坊／（△皇風四達）
119. 象駝幢幡頂飾群仙樓閣／涼亭樹石／燈廊／戲臺
120. 西直門內
121. 西直門上（△各省喇嘛千眾於此恭唵萬壽經）／過街牌坊（△平康正直）（圖 31）

在這圖卷上所呈現的為西華門外到西直門內一帶，沿街各種熱鬧的祝壽活動。這段畫面篇幅長達 121 頁。較前面所見的康熙皇帝《萬壽圖》中表現相同路段的場面（73 頁）多出 48 頁。而其內容則在展現乾隆皇帝治下京師的物阜民豐和普天同慶的情形。特別值得注意的是畫中不斷重複展示了中式和西式建物的多種樣式、和許多形式的裝置藝術，例如：鳳凰亭、連曲形涼亭、彩棚、精緻廳堂、中式樓閣、西洋式牌坊、花環式牌坊、雲彩式牌坊等等。另外還有各種山水園林造景，包括園林樹石流水、樓船、龍舟、虎皮牆、太湖石、渦捲形牆、圭形山、祥雲繚繞、竹籬茅舍、各種漁浦、菜園、曬穀場以及各種形式的戲臺，如在岡阜或水上等等，以及各種吉祥祝壽的戲碼。

而這種表現也同樣見於從西直門外到圓明園外的途中，也就是此畫下卷的主要內容。

（一）下卷：從西直門外到圓明園外（卷七十八，頁 1-121；《四庫全書》，冊 661，頁 125-245。）

1. 三層樓閣戲臺／彩棚燈廊<sup>42</sup>
2. 跨河橋上燈廊

42 出了西直門，到圓明園之間，沿路的景物比起城內所見，明顯稀疏許多，多見一般民居，較少大型裝置藝術，如有之，則其佈置與裝飾也較簡單。

3. 燈廊／過街牌樓（△保錫蕃釐）

4 - 10. 彩棚燈廊

11. 跨河橋上燈廊／過街牌樓（△廣潤）／過街牌樓（△長源）<sup>43</sup>

12. 燈廊

13. 過街牌樓（△天衢雲爛）／龍旗／岡阜／壽桃形戲臺／八仙祝壽戲

14. 燈廊／龍旗

15. 燈廊／龍旗

16. 土崗／河流／小橋／龍旗／過街牌樓（△升恒合撰）

17. 法華（？）寺／龍旗／過街牌樓（△恩平集瑞）

18. 龍旗／貔貅旗／大旗／岡阜樹木／八角亭／圓形亭

19. 大旗／八角亭／慶壽奏樂／△兩翼前鋒營官員祝壽處

20. 日幟旗／廳堂／圓形亭／碉堡

21. 星幟旗／日幟旗／敕建壽安寺／△八旗護軍營

22. 過街牌樓（△禮佛）／關帝廟／星幟旗

23. 過街牌樓（△迎釐）／祝壽彩棚／星幟旗／樹木山岡／花欄

24. 星幟旗／村居／農耕／插秧（造景）<sup>44</sup>（圖 32）

25. 星幟旗／△正紅旗滿漢蒙（官員祝壽處）／樹石岡阜

26. 戲臺／樹石竹籬岡阜／彩棚／星幟旗／西洋樓／△鑲藍旗滿洲漢軍蒙古（官員祝壽處）

27. 樹石竹籬花欄／渦捲形牆／彩棚／星幟旗

28. 星幟旗／渦捲形牆／戲臺／瓜棚／圓形亭

29. 星幟旗／圓形亭／柳樹花欄／竹石／樹木／岡阜／兵營（圖 33）

30. 方形圖幟旗／彩棚／遠景山水

31. 碉堡／戰爭壁畫／西式建築／方形圖幟旗

32. 溝渠平橋（高粱河？）／樹石山水／彩棚／鳳幟旗<sup>45</sup>

33. 過街牌樓（△遼古希逢）／△正藍旗滿洲漢軍蒙古（官員祝壽處）／花欄院落

34. 戲台／彩棚／△萬壽衢歌第七聯〔撥〕／渦捲形牆／圓形涼亭／麒麟幟旗

43 大駕鹵簿儀仗隊自此始。

44 此景也是裝置或佈景，因慶典為八月十二日，正值秋收，而畫中此景為春耕、插秧，時序不符，故可知其為造景。

45 從此頁開始，景物安排又較前稍為密集。



35. 虎幟旗／樹石庭院／戲臺／拜壽亭
36. 雉形幟旗／△正白旗滿洲漢軍蒙古（官員祝壽處）／岡阜／兵營／過街牌樓（△重讚介社）
37. 西洋式樓房／線法畫山水／鳳幟旗／戲臺／籬落庭園（造景）（圖 34）
38. 龍旗／鑲黃旗滿洲漢軍蒙古（官員祝壽處）／彩棚／西洋式樓房
39. 燈廊／龍旗／西洋式樓房
40. 過街彩棚（△德無不得）／龍旗／籬落庭園／△健銳營／彩亭三
41. 過街彩棚（△化成文道）／岡阜樹石／龍旗／籬落
42. 岡阜／六角亭／大柳樹／燈廊／籬落庭園／△圓明園八旗內務府三旗／龍旗
43. 燈廊／△光祿寺／燈廊
44. 燈廊／龍旗／花欄／大樹／彩棚／過街牌樓（△齊榮嵩呼）
45. 彩棚／檯瓶有象〔太平有象〕亭（造景）／△萬壽衢歌第六排〔撥〕／△鴻臚寺／西洋式建物／「☰☰」（乾卦、天）幟旗／「☵☵」（坎卦、水）幟旗（圖 35）
46. 燈廊彩棚／三連圓形亭／「☶☶」（艮卦、山）幟旗／大樹／「☳☳」（震卦、雷）幟旗／△太僕寺／「☴☴」（巽卦、風）幟旗／△大理寺／「☲☲」（離卦、火）幟旗（圖 35）
47. 樓閣／巨型太湖石／水榭／燈廊／「☷☷」（坤卦、地）幟旗／方形龍旗／「☱☱」（兌卦、澤）幟旗／△三省織造各關監督／西洋式過街牌樓（圖 35）
48. 西洋式過街牌樓／方形龍旗／山水（造景）／童子獻壽戲／彩棚籬落／圓形亭
49. 曼殊常喜寺／龍旗／虎皮牆／庭院樹木（圖 36）
50. 西洋式塔樓過街牌樓（△恭則壽）／小虹橋／龍旗／華蓋／△太常寺／木造擋板背面<sup>46</sup>（圖 37）
51. 捲雲形過街彩坊／龍旗／彩棚
52. 鳳凰亭／籬落／龍旗／過街牌樓（△申錫無疆）
53. △詹事府／村居／大樹／籬落／龍旗
54. 大樹／龍旗／空榜／村居／籬落／△貴州省
55. 彩棚／樹石／龍旗／△圓明園三山／籬落
56. 龍旗／怪石／大盆景（裝置藝術）／仙山艷卉／彩棚

46 此景下方出現擋板背面。由此可知其向街面之景為彩繪或裝置之佈景。同樣手法又可見於此畫上卷開始的西華門外街景（卷七十七，頁 2-3）和本卷（卷七十八），頁 95（清梵寺一景中）。

57. 龍旗／彩棚／怪石（裝置藝術）／△雲南省
58. 圓形涼亭／花欄籬落／人家閑居
59. △內務府／圓形涼亭／籬落人家
60. 空榜／坊間人家／彩棚／幡幢
61. △提督衙門／戲台／幡幢／△廣東省／樹石庭園（造景）
62. 渦捲形牆／龍紋條旗／樹石院落／空榜
63. 過街牌樓（△蕃社）／遠景山水／圓形涼亭／官員密集／士兵持豹尾／籬落庭院／△甘肅省
64. 竹樹籬落／六角涼亭／△通政使司／彩棚／長條旛
65. 六角涼亭／竹樹籬落／△鑾儀衛／彩棚
66. 村居籬落／彩棚／六角涼亭／△陝西省／奇石庭園（造景）
67. 彩棚燈廊／△侍衛處／籬落
68. 彩棚燈廊／籬落樹石
69. 捲葉紋仙人獻壽過街彩坊／籬落／樓閣彩棚／空榜
70. 寺廟（不明）／幡幢／彩棚／籬落／花木
71. 岡阜樹木／彩棚／幡幢／籬落／花木
72. 怪石／戲臺／渦捲形牆／△理藩院／彩亭花園
73. 幡幢／西洋式過街牌樓／遠景山水／奇石庭院
74. 彩棚／怪石／幡幢／遠景山水／△河南省／△湖北省
75. 多角形彩棚／幡幢／怪石／大樹／樓閣燈廊
76. 彩棚／燈廊／西洋式樓／怪石／△江西省
77. 西洋樓／彩棚／翠羽扇／普大吉祥寺
78. 大樹／院落／祝壽廳／翠羽扇／龍紋扇
79. 樹石／民居／龍紋扇／籬落
80. 彩棚／岡阜／六角亭／△工部
81. 店家／龍紋扇／民居
82. 店家／樂隊／△刑部／彩棚
83. 彩棚／店家／戲臺（仙人獻壽戲）
84. 戲臺（仙人獻壽戲）／彩棚／戲臺／彩棚／籬落
85. 華蓋／樹石／△兵部／彩棚／遠景村居
86. 彩棚／華蓋／樹石／遠景村居／△福建省

87. 彩棚／華蓋／牧馬／△浙江省
88. 店家／龍紋華蓋／民居
89. 店家／龍紋華蓋／△禮部／民居
90. 店家／龍紋華蓋／彩棚
91. 店家／龍紋華蓋／△戶部
92. 店家／龍紋華蓋
93. 店家／龍紋華蓋
94. 龍紋華蓋／龍袍店／城堡／弓箭隊／戟矛隊／△萬壽衢歌第二撥
95. 清梵寺／坊牌（△四方來賀）／彩棚／木造擋板背面（圖 38）
96. 燈樓／虎皮牆／持豹尾鎗騎士<sup>47</sup>
97. 樹石／虎皮牆／燈樓／前導騎士／持豹尾鎗騎士／弓箭手騎士
98. 樹石／虎皮牆／△吏部／燈樓／持豹尾鎗騎士／官員皆下跪
99. 遠景山水／虎皮牆／大型盆景（裝置藝術）／怪石／持豹尾鎗騎士
100. 大型盆景（裝置藝術）／遠景山水／虎皮牆／彩棚／持豹尾鎗騎士／弓箭手騎士
101. 樹木／遠景山水／虎皮牆／彩棚／持豹尾鎗騎士／弓箭手騎士
102. 城門／虎皮牆／彩棚／遠景山水／過街牌樓（△調元六幕）／弓箭手騎士
103. 遠景山水／虎皮牆／大樹／弓箭手騎士／持豹尾鎗騎士
104. 樹木／虎皮牆／過街牌樓（△篤祜萬年）／大型山水瀑布（裝置藝術）／前導騎士／遠景山水
105. 樹木／虎皮牆／彩棚／弓箭手及持豹尾鎗騎士／遠景山水
106. 彩棚／樹木／虎皮牆／號角手／遠景山水
107. 樹木／虎皮牆／城門／衛士持羽葆／樂隊／遠景山水
108. 虎皮牆／彩棚／樂隊／遠景山水
109. 河流／小橋／前導騎士／△順天府及各省在京耆民恭祝萬壽於此／彩棚
110. △安南國王阮光平及蒙古王公朝鮮緬甸南掌各國使臣恭祝萬壽來京於此朝覲／衛士前導／皇輿／扈從官員／△翰林院／彩棚（圖 39）
111. 扈從官員／彩棚／△直隸省順天學政／△順天府
112. 六角亭／籬落／隨行轎／扈從官員／清道夫

47 從頁 96 開始到頁 111 中乾隆皇帝皇輿出現為止共十五頁中，皆現前導部隊，兩旁官員都下跪等待迎接的景象；畫面人物活動和景致漸趨密集，漸入高潮。

113. 扈從騎士／籬落／△內閣／彩棚／△吉林奉天黑龍江
114. 仗馬／江南園林亭閣（造景）（圖 40）
115. 樹木／金山寺（造景）／西洋式樓閣（造景）／△宗室覺羅／龍舟（造景）（圖 41）
116. 彩棚／△貝勒貝子公／假山（造景）／龍舟（造景）（圖 42）
117. △萬壽衢歌第壹撥／△圓明園／龍舟（造景）（圖 42）
118. 圓明園外街道
119. 圓明園外街道
120. 圓明園內樹石流水
121. 圓明園內雲樹水澤

根據以上圖中所見的榜題顯示，總計乾隆皇帝《八旬萬壽圖》之參與單位有五十一個：以西直門為界，西直門內三個（一處空榜），西直門外四十八個（其中三處空榜）。先看從西華門外到西直門內（卷 77）的三個參與單位；和它們的榜書：

1. 西華門外有一處空榜：根據〈圖說二〉所記，它應寫上：「在籍大員來京慶祝跪迎聖駕之所」等字；但這些字在此處卻全部漏錄（頁 3 右下角，圖 19）；不過在另外的乾隆武英殿版刻本中卻可見到與這類似的榜書<sup>48</sup>
2. 西華門外有「浙江商民恭祝萬壽於此迎駕」（頁 21）。
3. 西直門內有「各省喇嘛千眾於此恭嘍萬壽經」等（頁 121）。

至於西直門外到圓明園之間（卷七十八）則有四十八個參與單位；但其中三個單位的榜書漏列，現在所看到的只有四十五個榜書。它們依次為：

1. 兩翼前鋒營（頁 19）。
2. 八旗護軍營（頁 21）。
3. 鑲藍旗滿洲漢軍蒙古（頁 26）。
4. 正藍旗滿洲漢軍蒙古（頁 33）。
5. 正白旗滿洲漢軍蒙古（頁 36）。
6. 鑲黃旗滿洲漢軍蒙古（頁 38）。

48 在瀧本弘之，《清朝北京都市大圖典——康熙六旬萬壽盛典圖（完全復刻）／乾隆八旬萬壽盛典圖（參考圖）》書頁 175 中的同處卻有榜題曰：「直省在籍大臣（來）京恭祝萬壽於此迎駕」。作者謂其所據之本為乾隆五十七年（1792）刊行之《乾隆八旬萬壽盛典圖》（個人判斷該刻本可能是乾隆武英殿版）。本項資料承周穎菁同學提供，謹此致謝。

7. 健銳營（頁 40）。
8. 圓明園八旗（頁 42）。
9. 內務府三旗（頁 42）。
10. 光祿寺（頁 43）。
11. 三省織造各關監督（頁 47）。
12. 太常寺（頁 50）。
13. 詹事府（頁 53）。
14. 貴州省（頁 54）。
15. 圓明園三山（頁 55）。
16. 雲南省（頁 57）。
17. 內務府（頁 59）。
18. 提督衙門（頁 61）。
19. 廣東省（頁 61）。
20. 甘肅省（頁 63）。
21. 通政使司（頁 64）。
22. 鑾儀衛（頁 65）。
23. 陝西省（頁 66）。
24. 侍衛處（頁 67）。
25. 理藩院（頁 72）。
26. 河南〔湖南〕省（頁 74）。
27. 湖北省（頁 74）。
28. 江西省（頁 76）。
29. 工部（頁 80）。
30. 刑部（頁 82）。
31. 兵部（頁 85）。
32. 福建省（頁 86）。
33. 浙江省（頁 87）。
34. 禮部（頁 89）。
35. 戶部（頁 91）。
36. 吏部（頁 98）。
37. 順天府及各省在京耆民恭祝萬壽於此迎駕（頁 109）。

38. 安南國王阮光平及蒙古王公、朝鮮、緬甸、南掌各國使臣恭祝萬壽來京於此朝覲（頁 110）。
39. 翰林院（頁 110）。
40. 直隸省順天學政（頁 111）。
41. 順天府（頁 111）。
42. 內閣（頁 113）。
43. 吉林、奉天、黑龍江（頁 113）。
44. 宗室覺羅（頁 116）。
45. 貝勒、貝子、公（頁 116）。

如上所述，以上兩卷乾隆皇帝《八旬萬壽圖》中所見的具名單位計有五十一個，其中漏書文字的空榜有四個。而這種漏寫榜書的原因可能由於這本四庫版的刻工失誤之故。因在其他刻本中並非如此，這點已見前述。實際上，根據〈畫記〉所記，當日參與慶典的單位多不勝數，在這兩卷畫中所見只是擇要性的表現而已。縱然如此，它還是漏列了一些十分重要的單位，正如下面兩個例子所示：首先為見於頁 60，62，69 的三處空榜。由於畫中主景並未嚴格遵守其相關〈圖說〉所記，因此這三處空榜原應是些什麼文字，難以確定。其次是更嚴重的問題：在下卷出現的八旗當中卻獨不見「正黃旗」、「正紅旗」、「鑲紅旗」、與「鑲白旗」等四單位。在這麼一個全國參與的重要表態慶祝場合中，這幾個單位必然會參加，何況是直屬皇帝的「正黃旗」！這四旗出現的位置，依照〈圖說一〉的記載，應該是在「鑲藍旗」（畫頁 26）、「正藍旗」（畫頁 33）、和「圓明園三旗內務府八旗」（畫頁 42）之間。<sup>49</sup>

以上這種種漏列參與單位名稱和漏書榜文的情況應該看作是畫者（或刻者）的疏失所致。更值得注意的是，某些參與單位雖有榜題標示，但其內容也不完整：它們常織列出某某單位名稱，但卻省略了其後該有的「官員祝壽處（如見於下卷，頁 26、33、38）」。

由此可見這件版畫的製作者和監督者態度不夠嚴謹的一面。在這方面看來，它遠不及前面所述的康熙帝《萬壽圖》。因為康熙帝《萬壽圖》的圖畫原稿、版畫設計、和圖說撰寫，三者都同出於王原祁一人之手，因此圖畫與圖說二者的表現重點較為一致，而且後來的製作團隊和製作過程也十分嚴謹，也正因為

49 參見阿桂等，《八旬萬壽盛典》，卷七十九，〈圖說〉一，頁 7-8（《四庫全書》，冊 661，頁 249-250）。

如此，所以它在整體上所呈現的缺失較少，而且其藝術品質也比乾隆帝《八旬萬壽圖》優異。

雖然如此，但是乾隆帝《八旬萬壽圖》這兩卷版畫（各俱 121 頁，共計 242 的版面）所呈現的場面，卻有如一齣沒有冷場的、大型而華麗的歌舞劇一般：它描繪了自紫禁城西華門外到西北郊圓明園門外，其間三十華里（約 45 公里）所見的全國各界官民同心，熱烈展現專為慶祝乾隆皇帝八十大壽所舉辦的各種活動。正如阿桂在《八旬萬壽盛典》一書的序言中所說：

乾隆五十五年秋八月，臣民恭舉慶典，自西華門至圓明園。輦道所經數十里內，備綵飾、奏衢歌、陳百戲。十二日，駕進大內受朝賀。十三日，八旬萬壽大慶禮成。十六日，駕還圓明園，具設如前。謹繪萬壽長圖，用紀中外慶祝之盛。<sup>50</sup>

#### 四、乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的表現特色、圖像意涵、與歷史意義

以下，個人將分別從此圖在藝術上的表現特色、圖像意涵、和歷史意義等方面來看這件作品的獨特性。

##### （一）藝術表現特色

在藝術表現特色方面，本圖真是多采多姿，值得注意的包括七項：1. 構圖，2. 景物分佈，3. 物象的類目和造型，4. 建物，5. 裝置藝術，6. 園林設計，和 7. 街側檔版畫。以下依序略述其大概。

1. 就構圖上而言，這件作品採取的是橫向式構圖，從西華門外開始，一路向左開展，將景物和人群沿街道的上下兩側佈排。畫家又利用跨街牌樓、或高聳的建物頂端，或擁擠的人群活動，聯絡了街道上部與下部的景觀。這種設計，一方面利用了街道由右而左延伸，在視覺上造成橫向動勢的同時，也創造出沿街上下景觀互動的頻繁。使得整體畫面充滿動態，呈現出熱鬧的氣氛。

50 阿桂序，見《八旬萬壽盛典》，卷七十七，頁 2-3（《四庫全書》，冊 661，頁 2）。又，圖繪一：自西華門到西直門，共 121 幅，見同書，卷七十七，頁 1-121（《四庫全書》，冊 661，頁 3-123）。圖繪二：自西華門至圓明園大宮門，共 121 幅，見同書，卷七十八，頁 1-121（《四庫全書》，冊 661，頁 125-245）。另外，圖說二卷，見同書，卷七十九-八十（《四庫全書》，冊 661，頁 246-255）。

2. 在景物的分佈方面，皇城內（西華門外到西直門內）沿街各種物象安排遠較皇城外（西直門外到圓明園外）所見顯得品類豐富、造形多變，而且布列密集；加上人群壅塞，活動多元，因此，其繁榮景象明顯甚於後者。但後者在人群之密集和景觀之變化多緻上，卻也已夠熱鬧非凡，毫無冷場，特別是畫家在此段中利用皇輿出場的熱鬧場面，提高了它的重要性，使它可以和皇城內物象密集所形成的喧嘩氣氛相抗衡。在此可見乾隆皇帝的皇輿在後段末尾五分之一處出現，在其前後更是人群簇擁，百官下跪，旗幡飛動，樂聲高揚，歡聲雷動，成為全圖高潮。這種構圖上的特色明顯可見，是取法於前面已見的康熙帝《萬壽圖》。
3. 再就物象的類目和造型而言，在這件作品中經常出現的幾種令人印象深刻的物象，大概可以歸納為以下的十八種主要項目。它們的類別和數目以及分佈的地區，約如下表所示：

表五 乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》中主要建築造型件數與分佈表

	項目	西華門—西直門	西直門—圓明園	總數
1	彩棚（廳）	45	38	83
2	樹石花園各式造景	42	25	67
3	參與單位	3	48	51
4	題字牌樓	17	19	36
5	過街牌樓彩坊	10	21	31
6	戲臺	17	6	23
7	西式建物	14	8	22
8	寺廟	5 (福佑寺、白塔、崇壽寺、無名寺2)	10 (壽安寺、法華(?)寺、曼殊常喜寺、普大吉祥寺、清梵寺等9寺，誦經處1)	15
9	圓形亭	10	5	15
10	中式建物	9	1	10
11	六角亭	4	4	8
12	八角亭	3	2	5
13	大型裝置藝術	2	2	4
14	壽字棚	4	0	4
15	西式牌坊	3	0	3
16	多角形亭	2	1	3
17	中式建築門坊	2	0	2



18	方形亭	1	0	1
----	-----	---	---	---

資料來源：阿桂等，《八旬萬壽盛典》，《四庫全書》，冊661，頁3-245。

\*以上各項目及數字，只是粗略的統計。由於各類物象太過繁雜，難以確實估算，因此無法精確地提出它們個別的數目。

由以上十八項數據的對比，可以看出：除了寺廟、過街牌樓彩坊、和官方參與單位等三項之外，在皇城內（從西華門到西直門之間）所佈列的各項景觀，都比皇城外（西直門到圓明園之間）顯得密集而熱鬧。最特別的是，在乾隆帝《八旬萬壽圖》中所出現的許多項目，是在康熙帝《萬壽圖》中少見，而在此圖中一再出現的，比如西式建物、西式牌坊、中西混合式牌坊、各種造型怪異的大大小的太湖石、各式花園、各式造景、各種形狀的亭子、和各種造型的裝置藝術等等。換言之，此圖自西華門到圓明園全程的三十華里（四十五公里）所見的景觀，等於是一個連續的巨型舞台，沿街幾乎都利用人工臨時架設出許多專為這次慶典用的建築物、裝置藝術、和彩繪圖畫。其方式，首先是以幾處實體建築（如西華門、大市街四牌樓、西直門、和圓明園等）為據點，建構成重要景點，極盡裝飾之能事。其次是在某些景點與景點間的街道兩側樹立了一排排的木造擋板以遮住其後的民居。同時在街道上搭建許多臨時性的建物、戲臺、彩棚、亭子、和跨街牌樓，還有各式各樣的裝置藝術。而在面向街道兩旁的擋板上再畫上許多彩繪佈景，包括西洋式的立體建物和一些線法畫（西洋透視法）的風景，以及各式景觀，造成幻境（如見於卷七十七，頁2，3；圖19。卷七十八，頁50，95；圖37）。<sup>51</sup>這樣的設計，使得御輦所過之處仿如行經繁華的人間仙境。而這些景緻的主題又完全是節錄乾隆皇帝一生重要的成就和嗜好。整體的藝術表現也反映了乾隆皇帝本人的品味，其特色是中西風格混合，講究形式上的變化多端，和呈現奇、奢、巧、麗的設計。

4. 在建物方面，常見中式與西式建物同時並置在一個畫面中。<sup>52</sup>不論中式或西式，這些建物在造形上都呈現奇巧的多樣性變化，並強調其設計感和裝飾性：如多邊或多角（六角八角）或連曲形的涼亭，又如重複表現深入和凸出變化的立體性西式樓房、壽桃狀的戲臺、飾有捲雲或花圈拱頂的西式過街牌樓、和以小型西式建

51 關於這種設計，參見 Ellen Uitzinger, "For the Man Who Has Everything: Western-Style Exotica in Birthday Celebrations at the Court of Ch'ien-lung," in Leonard Blussé and Harriet T. Zundorfer eds., *Conflict and Accommodation in Early Modern East Asia: Essays in Honour of Erik Zürcher*, pp. 216-239. 這項資料承蒙王正華教授提供，特此致謝。

52 關於此圖在表現西洋式建築的特色方面，參見上文，及任萬平，〈乾隆朝《萬壽慶典圖》卷上的西洋建築〉，「十七、十八世紀（1662-1722）中西文化交流」國際學術研討會論文。

物為牌樓、以及重簷的中式彩棚及牌樓等等（圖 22）。這反映了乾隆皇帝一生喜好建築大量宮室庭園的事實。正如他在乾隆四十六年（1781）所作的〈知過論〉一文中所說的：他在位期間所修建的，除了防洪工事，如各處的海塘河工、城郭堤堰外，又有許多宮殿苑囿和陵廟的建築。在皇苑宮殿方面包括：西苑、南苑、暢春園、圓明園、清漪園、靜明園、靜宜園、長春園、避暑山莊和靜寄山莊等處。在陵廟方面，包括：盛京的永陵、福陵、昭陵；北京附近的景陵、泰陵；熱河的普陀宗乘寺、須彌福壽寺、普寧寺、普樂寺、和安遠廟等等。可是他一再強調他雖完成了這麼多的建設，但都沒有興徭役加賦稅，而全是使用公帑，或動用私帑和關稅節餘；而且他是真的用那些錢去買建材和付費僱人工作的，完全沒有干擾到國計民生。<sup>53</sup>

5. 此圖在裝置藝術方面更是包羅萬象，首先是圖中許多設計奇幻的戲臺。這反映出乾隆皇帝本人和當時朝野對於戲劇普遍愛好的情況。如前所述，康熙時期專理宮中戲劇活動的機構為「南府」。<sup>54</sup> 乾隆時期的「南府」位在太液池東南角（即今中南海與天安門之間）。在乾隆十五年（1750）所繪製的北京地圖中，便明白見到「南府」所在之處（圖 43）。按乾隆時期在紫禁城內有三座戲臺，分別為小型的「風雅存」戲臺、中型的「漱芳齋」戲臺和大型的「暢春閣」戲臺（圖 44、45）。此外避暑山莊中也有一座大型的「清音閣」戲臺（圖 46）。這些大型戲臺的舞臺設計奇巧，多達三層，可以同時呈現天上、人間、與地下的場面。此外，在乾隆五十五年（1790），或許是為慶祝他的八旬萬壽，因此南方四大徽班，包括三慶、四喜、春臺、和春等戲團相繼進京演出，造成轟動。因此圖中所見，正反映了當時朝野對戲劇表演高度狂熱的現象。<sup>55</sup>
6. 至於圖中所見的園林設計，包括大型的直立太湖石，街中石砌的「階階高」，巨型動物造型的亭子，如鳳凰亭、檯瓶有象（太平有象）亭，在山林中或在水中的戲臺，人造池泛龍舟，農家插秧和曬穀生活，以及許多江南小型園林等等。這些裝置藝術和造景，反映了乾隆皇帝對於江南園林的喜好。乾隆皇帝曾六下江

53 〈知過論〉一文詳見清高宗，《御製文二集》，卷三，頁 8-10（《四庫全書》，冊 1301，頁 306-307）。

54 高士奇，《金鰲退食筆記》，卷下，頁 14b-15a；關於清代宮中南方戲劇活動，參見萬依、王樹卿、陸燕貞等主編，《清代宮廷生活》，頁 205-229；又參見吳新雷，〈皇家供奉清宮月令承應之戲〉，頁 28-29。關於乾隆時期宮中之戲劇活動，參見牛川海，〈乾隆時代之萬壽盛典與戲劇活動〉，頁 387-401；陳芳，〈乾隆時期清宮之劇團組織與戲劇活動〉，頁 2-34。

55 參見朱誠如主編，《清史圖典》，冊 7，頁 384，410-413。

南，<sup>56</sup> 遍遊江南名園，也在極度喜好之餘，在宮中、圓明園、頤和園、和避暑山莊、以及靜寄山莊等處仿造某些江南名園；特別如在卷末靠近圓明園外之處，更可見一座小山，山上仿造了金山頂上的江山〔天〕寺塔一景（卷七十八，頁 115；圖 41）。<sup>57</sup> 另外，在一段畫面中出現的為又有一座西洋樓和人工池，池上泛著龍舟（卷七十八，頁 115-117；圖 42）。它們反映了圓明園內的西洋式建築景點「遠瀛觀」、「大水法」、和乾隆皇帝每年端午節都會在「福海」觀龍舟競渡的事實。<sup>58</sup>

7. 在以上各種的人工建物和裝置藝術外，還有如前面說過的，架在街道兩側的木造擋板牆畫。其背面構造可見於西華門外（卷七十七，頁 2，3；圖 19），及清梵寺（卷七十八，頁 95；圖 38）等處。而其正面的彩繪圖像則屬佈景性質，有時為了配合街上景物及裝置藝術，有時則以線法畫表現遠景山水。值得注意的是，在某些線法畫的遠景山水中，出現了碉堡與兵營。那固然可解為實際表現西山地區的軍防設施，但也可能藉此反映乾隆年間在準噶爾、回部和大小金川地區取得軍事的勝利。<sup>59</sup> 「南巡」與「西師」是乾隆皇帝一再自詡的兩件大事。而這兩卷畫中所見的江南園林與碉堡和兵營，正反映了他在這兩方面成就的自得。

以上所見的這種種藝術表現反映了乾隆時期對新奇的異地藝術風格強烈的興趣和模仿的事實，特別是西式建築和南方園林，以及各種新奇的舞臺設計和大型的裝置藝術等等。它們同時同地出現在某一段畫面上，成為混合景象。這種表現上的特色，在此之前，已見於乾隆二十六年（1761）張廷彥所作的《崇慶皇太后萬壽圖》（圖 47）。該圖乃乾隆皇帝為慶祝其母崇慶皇太后（1692-1777）六十大壽而舉行「崇慶皇太后萬壽盛典」的紀實畫。<sup>60</sup> 由此可見，在乾隆皇帝《八旬萬壽圖》中所見

56 見 Maxwell Hearn, "Document and Portrait: The Southern Tour Paintings of Kangxi and Qianlong," in Ju-hsi Chou and Claudia Brown eds., *Chinese Painting under the Qianlong Emperor*, pp. 91-131; *ibid.*, "The Kangxi Southern Inspection Tour: a Narrative Program by Wang Hui," Ph. D. dissertation, Princeton University, 1990.

57 見阿桂等，《八旬萬壽盛典》，卷七十九，頁 2（《四庫全書》，冊 661，頁 247）。

58 有關圓明園內各景點特色、中、西式建築、和仿江南園林之研究，參見劉鳳翰，《圓明園興亡史》；圓明滄桑編委會，《圓明滄桑》；何重義、曾昭奮，《圓明園園林藝術》；汪榮祖（鍾志恒譯），《追尋失落的圓明園》；劉陽，《城市記憶·老圖像：昔日的夏宮圓明園》。

59 關於乾隆皇帝在位時期在軍事上的成就，參見莊吉發，《清高宗十全武功研究》；有關準噶爾、大小和卓木、回部、和大小金川之役，見頁 9-181。

60 此畫今藏北京故宮博物院；圖像資料參見 Wim Crowel, *De Verboden Stad: Hofcultuur von de Chinese Keizers (1644-1911) (The Forbidden City: Court Culture of the Chinese Emperors (1644-1911))*, pp. 138-145；此項資料承蒙王正華教授提供，謹此致謝。又、此畫白描稿本和說明，參見聶崇正，〈四卷白描稿本內容的探討〉，華辰 2006 年秋季拍賣會，《中國書畫》目錄，675 号。

的將不同地區與多元文化的藝術混合呈現的這種方式，在實質上反映了乾隆時期所盛行的新的藝術風尚和審美取向。這種現象也可見於這時期宮中所做的各種藝術作品中。

## (二) 圖像意涵

在圖像意涵方面，本圖值得注意的有以下的五方面，包括 1. 路線，2. 寺廟，3. 衛戍營，4. 外邦使節團，和 5. 八卦旗隊等。以下依次來看它們具有怎樣的意涵。

### 1. 路線

本圖起於西華門（圖 19），訖於圓明園（圖 41）。如前所述，康熙皇帝《萬壽圖》起於神武門（圖 6）、訖於暢春園（圖 18）；《崇慶皇太后萬壽圖》起於西華門，止於清漪園（頤和園），而本圖則始於西華門止於圓明園。因此本圖一開始便描繪了西華門到北海之間沿紫禁城西側的一段街景，最後則是圓明園大門口。這樣與康熙皇帝《萬壽圖》和《崇慶皇太后萬壽圖》大同小異的路線，一則是依循自然既有的路徑，再則也表示乾隆皇帝遵崇祖宗法制，但同時卻又自具獨特性。圖中所見目標明顯的實景沿途至少有九處，包括西華門（卷七十七，頁 3）、福祐寺（卷七十七，頁 14-16）、北海諸景（如白塔、團城、金鰲玉蝀橋，卷七十七，頁 23-24）、大市街四牌樓（卷七十七，頁 54）、西安門（卷七十七，頁 41）、西直門（卷七十七，頁 120-121）、清梵寺（卷七十八，頁 95）、和圓明園大宮門（卷七十八，頁 118-119）等。在這些地標性的實景之外，沿路街景中值得特別注意的還有某些特定的寺廟、衛戍營、外邦使節團、和八卦旗等四類景觀。它們各具特殊意義。

### 2. 寺廟

本圖所描繪的寺廟大約只有十五處：城內五處，包括福佑寺（卷七十七，頁 14-16）、白塔（卷七十七，頁 24）、崇壽寺（卷七十七，頁 115）、和二處無名寺；和城外十處，包括壽安寺（卷七十八，頁 21）、法華（？）寺（卷七十八，頁 17）、曼殊常喜寺（卷七十八，頁 49；圖 36）、普大吉祥寺（卷七十八，頁 77）、和清梵寺（卷七十八，頁 95；圖 38）、及一些無名寺（卷七十八，頁 70）等處。和康熙皇帝《萬壽圖》中所見的許多寺廟性質相似，這些寺廟都是屬於藏傳佛教系統。這反映了清初以來皇室接受藏傳佛教，藉宗教之力，以達到政治上連絡並控制蒙古與

西藏地區的一貫政策。這種政策的施行，在清初康熙（1662-1722）到乾隆（1736-1795）之世更為明顯。<sup>61</sup>除了文獻資料的記錄外，由清初皇室贊助的藏傳佛教所留存下來的相關物證相當多，包括(1)建築、(2)造像、和(3)繪畫等類作品，於此稍作簡述，以明其大概。

- (1) 在建築方面，清初所建藏傳佛寺極多，分佈在紫禁城中、北京城內外、避暑山莊、和蒙古地區。在宮中，重要的佛寺如中正殿、佛日樓、雨花閣、梵華樓等。在北京皇城內則有福佑寺、雍和宮、白塔寺、西黃寺、廣化寺等。在城外則有五塔寺、大鐘寺、法源寺、萬壽寺、碧雲寺等。在御園，則有圓明園內的諸佛堂和清漪園（頤和園）內萬壽山的佛香閣等等。最明顯的是承德避暑山莊的外八廟。其中建於康熙時期的有溥仁寺和溥善寺（此寺已毀）。至於乾隆時代建成的，包括：普佑寺（已毀）、普寧寺、普樂寺、安遠廟、羅漢堂、殊象寺、普陀宗乘寺、須彌福壽寺等；此外，在外蒙古還建有匯宗寺和善因寺等。
- (2) 在造像方面，順治時期（1644-1661）曾直接派員前往西藏，而達賴五世（1617-1682）善意回應，到北京朝覲。康熙時期，蒙古大喇嘛哲布尊丹巴（1635-1723）來京，獻康熙皇帝佛像。此後清內府開始在紫禁城內之中正殿大量製作佛像。乾隆皇帝奉章嘉活佛三世（1717-1786）為師，在宮中建佛寺數十座，且大量製造佛像，其數驚人。此外又先後刊印藏、蒙、滿三種文字之《大藏經》：乾隆二年（1737）刊行藏文《大藏經》；乾隆十四年（1749），刊行蒙文《大藏經》；乾隆五十五年（1790）刊印滿文《大藏經》。<sup>62</sup>這些措施極有利於藏傳佛教的傳佈。
- (3) 在繪畫方面，由在京的喇嘛在中正殿繪製各種藏傳佛教神祇的唐卡，以提供各處寺廟禮拜所需。另外，又繪製皇帝御容唐卡。清皇室信佛之相關繪畫作品在康熙和雍正時期已有之；而到乾隆時期更盛。存世作品中可見《康熙皇帝念佛圖》（圖48）和《胤禛行樂圖》，其中有一開，呈現胤禛身穿喇嘛衣裝靜坐洞窟中的畫像（圖49）。而到乾隆皇帝時更以佛裝唐卡的形式呈現。乾隆皇帝御容

61 中外學者對這方面的研究論著極多；從藝術史方面來看，近年來比較重要的學術作品包括：1. David Farquhar, "Emperor as Bodhisattva in the Governance of the Ch'ing Empire," pp. 8-9; 2. Philippe Forêt, *Mapping Chengde: The Qing Landscape Enterprise*; 3. Susan Naquin, *Peking: Temples and City Life, 1400-1900*; 4. 王立平、張斌琳編著，《避暑山莊春秋》；5. 趙玲、牛伯忱，《避暑山莊及周圍寺廟》；6. Patricia Berger, *Empire of Emptiness-Buddhist Art and Political Authority in Qing China*; 7. Chuimei Ho and Bennett Bronson, *Splendor of China's Forbidden City: The Glorious Reign of Emperor Qianlong*, pp. 122-161; 8. 羅文華，《龍袍與袈裟》（上）（下）等等。

62 參見莊吉發，〈國立故宮博物院藏《大藏經》滿文譯本研究〉，收於其《清史論集》，冊3，頁27-96。

佛裝唐卡的繪製地點多半是在中正殿，由在京的西藏或蒙古喇嘛主導，和宮中的中國及西洋傳教士畫家參與，共同繪製而成。現今傳世的乾隆皇帝御容唐卡有七件，分藏於北京的雍和宮（二件）、拉薩的布達拉宮，承德的普寧寺（圖 50）、普樂寺、和須彌福壽寺，以及美國華盛頓特區的弗利爾美術館（Freer Gallery of Art）等地。甚至在乾隆皇帝的裕陵墓室中，所見的石雕、壁畫也都是精緻的藏傳佛教神祇和經咒圖像。由此可乾隆皇帝其終身篤信藏傳佛教之生死不渝。

雖然在乾隆皇帝《八旬萬壽圖》中出現的喇嘛寺廟只有十五處，它們在數量上與康熙皇帝《萬壽圖》中所見的三十七處比起來，少得多。但正由於其數量少，因此它們出現的意義也就顯得特別重要，其中有三處特別值得注意。首先是出現在卷首的「福祐寺」（卷七十七，頁 14-16；圖 21）。福祐寺是一座小寺院，座落在紫禁城西邊護城河外的街上。此寺之重要性在於它曾是康熙皇帝幼年養病之處。康熙皇帝三歲時，因患天花；為防傳染，所以順治皇帝（清世祖，福臨；1638-1661）特別將他由宮中遷出，暫時隔離，安排住在紫禁城外的這所福祐寺中。在乾隆皇帝《八旬萬壽圖》開卷，一出西華門不久，便出現了這座小寺院，雖是記錄該寺當時的實存狀態，但更重要的，也是為了紀念與康熙皇帝有關的史事，藉此也呈現了乾隆皇帝對他祖父的崇敬與懷念之情。

其次為西直門外的「曼殊常喜寺」（卷七十八，頁 49；圖 36）。這座寺廟並未見於康熙皇帝《萬壽圖》中；它應是乾隆時期才建的，但也可能是早已存在但另有他稱的一座古廟，乾隆時期才改稱此名的。不論如何，既稱「曼殊常喜寺」，可知它主要供奉的是文殊（一稱曼殊）師利，即 Manjuśri 菩薩。眾所周知，文殊師利菩薩代表無上智慧，是藏傳佛教中最主要的神祇之一。滿洲人以其族名「滿洲」與「曼殊」發音相近，而認為兩者相關。乾隆皇帝在他晚年所作的〈廻鑾至白雲寺作〉一詩的詩注中曾理性地辯析過這種牽強附會的來龍去脈；<sup>63</sup>但是他卻在政治上利用這種大眾傳說，宣示自己是文殊菩薩轉世，且曾命院畫家將自己的佛裝肖像作成唐卡，供重要寺廟懸掛禮拜。他這類的佛裝唐卡現今至少有七件傳世。<sup>64</sup>此圖中的「曼殊常喜寺」所反映的便是當時將乾隆皇帝神格化，且視為文殊（曼殊）師利

63 見清高宗，《御製詩五集》，卷七十二，頁 18-19（《四庫全書》，冊 1311，頁 62）。

64 它們分別藏於北京雍和宮（二件）、西藏布達拉宮、承德須彌福壽寺、普寧寺、普樂寺、和美國弗利爾美術館中。普寧寺藏本今歸北京故宮博物院，見朱誠如主編，《清史圖典》，冊 6，頁 146。

菩薩轉世的流行看法；同時也反映了當時官員與畫家們阿諛奉承的用意。

再其次是清梵寺（卷七十八，頁 95；圖 38）。清梵寺曾出現在康熙皇帝《萬壽圖》靠近暢春園的支街中，是康熙皇帝「諸皇子等在此恭誦萬壽經」之處。它又再次出現於乾隆皇帝《八旬萬壽圖》中將要到圓明園的街巷內，不但證明他是百年老寺，屹立不搖，而且，更重要的是，它又再引發當時人想起當年康熙皇帝諸皇子在該寺中為康熙皇帝誦經恭祝萬壽的典故。它的作用正如卷前的福祐寺般，一則紀念康熙皇帝的事蹟，一則反映乾隆皇帝對他祖父的感念。

### 3. 衛戍營與碉堡

在此圖下卷中出現的衛戍營包括帳篷式和城堡式。帳棚式兵營雖曾偶然見於康熙皇帝《萬壽圖》中，但展現各種衛戍營和碉樓等駐防營的圖像卻只出現在圖的西直門外到圓明園之間（卷七十八）。以帳篷式兵營出現的，如鑲藍旗兵（榜題見頁 26；圖見頁 29），正白旗兵（榜題和圖皆見頁 36），和兵部（頁 85）；而以城堡式呈現的，可見於清梵寺附近的城門（頁 94，頁 107；圖 51）。在這兩種軍防圖像的出現之外，在本圖中值得注意的，還有參與慶祝的軍事單位之種類較康熙皇帝《萬壽圖》中所見增加了五種：除了兩圖中都有的來自各地方的滿漢和蒙古八旗之外，在此圖中又特別見到「兩翼前鋒營」（頁 19）、「八旗護軍滿洲漢軍營」（頁 21）、「健銳營」（頁 40），和「圓明園八旗」以及「內務府三旗」和「鑾儀衛」等貼身侍衛隊。這種種駐防衛戍和貼身侍衛隊等單位的出現，反映了乾隆皇帝的尚武精神和當時的警備實力。

此外，卷中有一幅畫在木造擋板的線法畫山水，其中出現了崎嶇的山勢，和散佈在其間的一些碉樓（卷七十八，頁 37；圖 34）。它們所反映的應是乾隆十二年（1747）和三十六年（1771），對大小金川之役的勝利史實。大小金川位在四川，先後叛變，由於其地山區崎嶇複雜，為了適應大小金川碉堡結構堅實難攻，乾隆皇帝特別命人在西山仿建該類碉堡，訓練精兵，反覆操練，模擬實地作戰，終於克捷。乾隆皇帝為紀念此役之成就，命人作圖，收於《得勝圖》中，又別作銅版畫以誌其勝。<sup>65</sup> 因此，此處出現的這種岡巒起伏與碉堡錯落之景，便反映了大小金川之役的勝利，藉此宣示乾隆皇帝自詡的「十全武功」之一。另外，還有許多回子城式甃築雕樓的出現（卷七十八，頁 31、37、38、39、45；圖 52）。按乾隆皇帝於乾隆十九

65 參見莊吉發，《清高宗十全武功研究》，頁 109-168；518-538；603。

年（1754）到二十四年（1759）間，曾數度對西北準噶爾、回部大小和卓木用兵勝利。<sup>66</sup> 後來，乾隆皇帝並在西苑建了有名的回式建築寶月樓。在此圖中經常出現的回式建築正反映了他對回部用兵的戰果，和對西域回部攏絡的事實。

#### 4. 外邦內附

在外邦內附的表現方面，可見於此圖的下卷末尾（卷七十八，頁 110；圖 39）處。那段畫面所見包含：乾隆皇帝龍輿出現、百官簇擁扈隨、翰林院官員下跪迎接的情景；而在畫面的右上方，出現了另一群跪迎的團體。依據榜題，它們是：「安南國王阮光平及蒙古王公朝鮮緬甸南掌各國使臣恭祝萬壽來京於此朝覲」。而他們後方的戲臺上也正上演著「萬國來朝」的戲目（頁 109-110）。<sup>67</sup> 這段畫面反映了乾隆皇帝對安南和緬甸等地軍事和外交的勝利，及對朝鮮長期交好，和蒙古各部的友善關係。在此特別值得一提的是，乾隆皇帝對安南和緬甸兩國的戰爭與和平，以及最後兩國使者入覲，得到乾隆皇帝敕封與賞賜的史事。

按乾隆時期，安南阮氏與黎氏爭權內亂，清朝支持阮光平。阮光平內附，成為清朝之保護國。乾隆皇帝賜阮光平為安南國王。後者於乾隆五十五年入覲和祝壽。<sup>68</sup> 而緬甸與清朝之關係在乾隆時期互動頻繁。乾隆十六年（1751）緬甸使臣曾一度入朝。後來緬甸內亂與清關係不穩，乾隆皇帝曾於乾隆二十七年（1762）到三十四年（1769）間四度派人征緬。最後，在乾隆五十五年（1790）時，緬甸國王遣使來朝並祝壽，且求救賞封號、開放關禁、兩國和平共處。<sup>69</sup> 在清初長期以來的攏絡政策下，朝鮮和蒙古各部一直與清朝保持友好關係；但乾隆時期對安南和緬甸等外邦的征戰與勝利卻是史無前例的，因此乾隆皇帝和其臣下覺得此事特別值得大書特書，加以強調。這也是為何在此圖中，這些外邦國王或使者被畫成在他龍輿出現之前的道旁跪地叩迎的情形。

66 同上書，頁 9-107。以上圖中所見之回子城式碉樓之出現地點與〈圖說一〉中所述的地點（卷七十九，頁 5-7）難以確實對應。可知記事者並未詳見該圖後再作記；或畫者並未詳據圖說之文而作畫；也因此二者的內容順序只大略相關，而未能精確互證。這種現象本文在稍前已經指出。

67 據《八旬萬壽盛典》，卷七十九，〈圖說一〉，頁 3（《四庫全書》，冊 661，頁 247）中所記，這群人包括了「安南國王阮光平及其陪臣、並朝鮮、南掌、緬甸各國使臣；金川、臺灣山番、以至蒙古回部各汗王、台吉等，均鞠僑道旁，瞻就天日」。但在圖中榜題較簡。

68 見莊吉發，《清高宗十全武功研究》，頁 331-416，特別是 401-403。

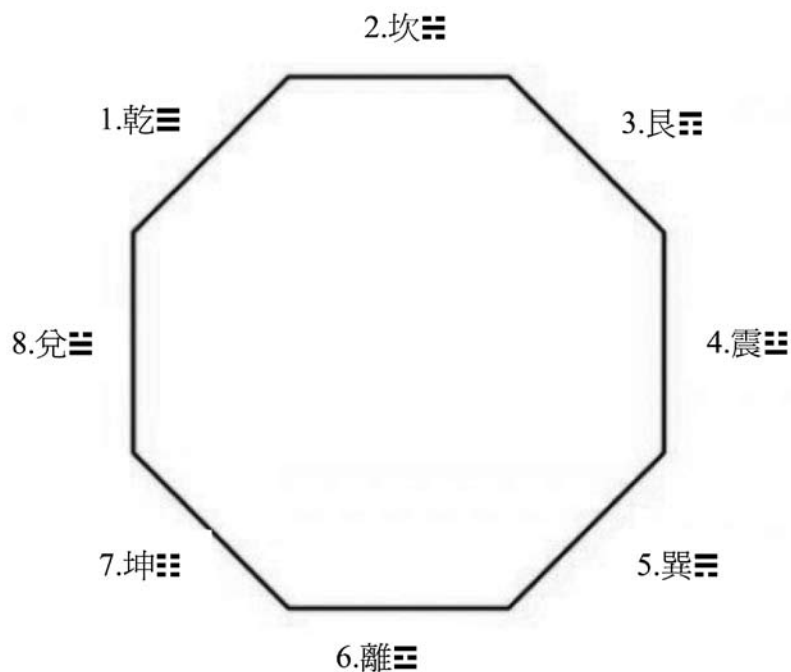
69 參見莊吉發，《清高宗十全武功研究》，頁 269-329，特別是頁 272-273，285-322。



## 5. 八卦旗幟

在此圖卷中有各種的旗幟。它們除了代表不同的參與單位之外，其排列方式也顯示出某些特別的意義。這些旗幟有各種形狀，如方形、長條形、三角形等等。而在這些不同形狀的旗幟上面又繪有各種不同的動物形象，如龍、虎、豹、鳳等。最多見的當然是代表皇帝的龍旗；另外又有符號標幟旗，如日、月、星辰等。這些旗幟多飾有鑲邊和長彩帶，隨風飄揚，添加了視覺上的動感。以上這種種旗幟表現為遊行隊伍中所常見，而且其中有許多圖像也曾見於康熙皇帝《萬壽圖》中。但在此圖中卻有一種圖形是在康熙皇帝《萬壽圖》中所未見的，而其意義更值得特別重視，那便是八幅繪有卦象的旗幟（卷七十八，頁 45-47；圖 35）。個人認為這組八卦旗陣出現的位置、各旗上的卦象、以及它們的佈局順序都具有特別的意涵，值得特別注意。首先我們先以二個簡表來說明八卦圖像中各卦的位置和意義：

表六 八卦圖像



表七 八卦的符號、象徵、物徵、方位、和屬性

順向	符號	象徵	物徵	方位	屬性
1	☰	乾	天	西北	老陽
2	☷	坎	水	北	少陽
3	☶	艮	山	東北	少陽
4	☳	震	雷	東	少陽
5	☴	巽	風	東南	少陰
6	☲	離	火	南	少陰
7	☵	坤	地	西南	老陰
8	☱	兌	澤	西	少陰

其次，我們再來看畫中這組八卦旗陣的排列順序與八卦的運轉有何關係。這八幅旗分為四組，每組左右相對，以先左（上）後右（下）的順序排列，依次為：乾「☰☰」、坎「☵☵」／艮「☶☶」、震「☳☳」／巽「☴☴」、離「☲☲」／和坤「☷☷」、兌「☱☱」等。這八個旗幟以如此的順序展現，正呈現了八卦圖中各卦的符號象徵、方位佈局、和陰陽相生的順行與運轉。

基於以上的解析，可以明白這隊八卦旗陣所要顯示的，是利用各旗幟在行進中出現的排列順序去呈現一個八卦順向運轉的動勢。它的意涵便是肯定、並且歌頌乾隆皇帝治理下的帝國呈現乾坤並濟、陰陽順暢的狀態。

更進一步來看，這種表現法也反映了乾隆皇帝本身對易象和天數的信仰。乾隆皇帝一向深信他自己便是獨蒙天庥的天子：因為他在二十五歲（1735）時登基；乾隆五年（1740）時他三十歲；乾隆十年（1745）時，他三十五歲。依次類推。他發現：每當他的歲數逢「五」時，他的年號數也正好逢「十」；而當他的歲數逢「十」時，他的年號數也正好逢「五」。而「五」與「十」正都合乎易象的「大衍之數」和《易經繫辭》中天地之數「五」、「十」循環相生的理論。這個觀念是錢陳群（1686-1774）在祝賀他五十正壽（乾隆二十五年，1760）時所進的阿諛之論。他對此說十分喜愛，也深信不疑。這可明見於他在八十五歲（乾隆六十年，1795）的〈隨筆〉一詩及注文和後記中的自白：

〈隨筆〉

一五一十（注：作平聲請見白居易詩）繫數衍，聖人學易我輪年；（注：《論語》：「五十以學易」。朱子謂：「是時孔子年幾七十矣。『五十』，字誤

無疑」。而孫淮海，〈近語〉，則曰：「非五十之年學易，是以『五』、『十』之理數學易。大衍之數『五』、『十』；合參與兩成。『五』，衍之成『十』。蓋『五』者『十』其『五』，『十』者『五』其『十』。參伍錯綜，而易之理數在是矣。乾隆每逢五之年，予為十歲；十之年，予為五歲。雖為偶值，亦實天恩。錢陳群曾論及此，因並書誌之後。）六旬期滿應歸政，（注：今乾隆六十年，予八十五歲。）仰沐天恩幸致然。

昔錢陳群於予五十壽辰，撰進詩冊，序內援引《繫辭·傳》第八章，而取王弼注云：「演天地之數，所賴者『五』、『十』」。以予二十五歲即位，上符天數。推而演之，紀年為「十」，則得歲為「五」。得歲為「十」，則紀年為「五」。循環積疊，言數而理具其中。嘉其思巧而確嚮。作詩履採及之。今既紀年六十，得歲八十有五，豈非天恩所賜乎。中心夔感，曷可名言！茲隨筆有作，因廣陳群之義，並識之。<sup>70</sup>

乾隆皇帝確實從五十歲以後，便深信這套「五」與「十」二數循環相生的易理，以及崇信「天數二十五」為吉兆的看法。後來他自己又在「五」與「十」之外增添了「八」這個數字，認為它也是吉祥之兆；而他本人正好出生於八月，因此，更顯示出他獨蒙天庥的事實。也因此，他一再地在詩文中重複提到這個信念，比如，在他八十歲的生日（八月十三日）前一天的詩中，他又重複地說：「…五十五年天地數，八旬八月誕生辰…」。<sup>71</sup>這樣的觀念又見於乾隆五十五年（1790），他八十歲的〈元正太和殿賜宴紀事二律〉一詩的注文中：

〈元正太和殿賜宴紀事二律〉

……「十」、「五」推年五十逢。（注：予於二十五歲踐阼，自後紀年，逢五則為正壽。紀年遇十，春秋又恰逢五。「五」與「十」皆成數，而今歲五十五年，又值天地之數。自然會合，循環相生，未可思議。昊蒼眷佑於予，若有獨厚者然。）<sup>72</sup>

在這詩注中他自覺自己是上蒼特別眷顧厚愛的君主，因此他在各方面的福氣都超過了歷史上的任何君主。這種看法見諸於他在同年所作的〈庚戌元旦〉一詩及注文中：

70 清高宗，《御製詩五集》，卷一百，頁31（《四庫全書》，冊1311，頁512-513）。

71 清高宗，《御製詩五集》，卷五十九，頁24（《四庫全書》，冊1310，頁561），「八月十二日進宮行八旬慶賀禮……」條。

72 清高宗，《御製詩五集》，卷五十一，頁2（《四庫全書》，冊1310，頁437）。

## 〈庚戌元旦〉

庚戌三陽又肇春，天恩沐得八之旬；七希曾數六誠有，三逮應知半未臻。

（注：三代後帝王年登古希者，惟漢武帝、梁武帝、唐明皇、宋高宗、元世祖、明太祖六帝。至於年登八十者，又惟梁武帝、宋高宗、元世祖三帝。然總未五代同堂。予仰沐天恩，備邀諸福，尤深感荷。）<sup>73</sup>

不但他本人相信這套觀念，他的臣下也以此阿諛，如乾隆五十四年（1789）臣工在奏請舉行八旬萬壽盛典的奏摺中也以此附和：

……洪惟〔乾隆〕五十五年，恭逢八旬萬壽。九五演易，九五演範。疊五策天地之全。八千歲春，八千歲秋。積八入宮商之頌……<sup>74</sup>

由此可見當時君臣普遍引用這套由《易繫辭》中所衍發出來的關於「五」與「十」二數循環相生的理論，和「八」為吉數的概念。而此圖中出現八卦符號的旗幟，和其順行排列的佈局，不但反映了當時君臣之間所共信的乾隆皇帝為天命所獨鍾的思想，同時也反映了畫者以這種方式阿諛附和乾隆皇帝的想法。特別有意思的是，這個八卦旗陣的前方（頁45）出現了一隻巨型大象，身上擡著一個寶瓶的裝置藝術，象徵了「太平有象」的意涵。二者前後呼應，藉此歌頌在乾隆皇帝治理之下，全帝國處於乾坤並濟、陰陽順運、太平有象的盛世。

### （三）歷史意義

就整體而言，乾隆皇帝《八旬萬壽圖》展現了擁擠的人群熱烈地從事各項慶祝活動；滿街佈置了各種形像的建物和物品，形成了豐富的圖像變化和生動的視覺效果。圖中整體呈現出乾隆時期京城地區物阜民豐的現象。特別值得注意的是，如從物質文化史的角度來看，圖中所展現的繁華，並非全是虛構幻象，它們在若干程度上的確反映出乾隆時期是中國歷史上前所未有物質豐裕的太平盛世。其主要的原因是由於乾隆時期沒有全國性大規模的戰亂，人民得以休養滋生，因此人口增加成倍數成長；加上一些民生所需的新物種從明末以來陸續的傳入，供給了眾多人口糧食所需。由於這兩方面的因素致使它成為清初以來，甚至是中國有史以來，人口最眾多，物產最富足的太平盛世。

以下簡述其概要。關於人口和糧食的問題，乾隆皇帝一直是相當關心的。比如他在乾隆四十六年（1781）所作的〈民數穀數〉一詩和小注中說明了清初順治朝到

73 清高宗，《御製詩五集》，卷五十一，頁1（《四庫全書》，冊1310，頁436）。

74 見阿桂等，《八旬萬壽盛典》，《四庫全書》，冊660，頁7。

乾隆四十六年（1781）期間，全國人口數量和糧食都有增加；不過二者增加的比例是 17:1，嚴重失衡：

〈民數穀數〉

民數穀數國之本……穀數較於初踐阡，增纔十分一倍就，

（小注：乾隆初年，各省存倉穀數共三千五百餘萬石。歷年督飭各省，以積穀為要。逮乾隆四十六年，各省存倉穀數纔至四千二十一萬石零。較之初年，計多四百六十餘萬石。然其所贏，不過增十分之一。）

民數增乃二十倍（小注：國朝順治初年，民數僅一千六十三萬。至乾隆初年，民數已至一萬六千餘萬，是已增至十倍。至乾隆四十六年，民數乃至二萬七千七百餘萬，是增至二十倍矣）。……<sup>75</sup>

根據以上詩注中所見，可知在糧食方面，乾隆初年全國糧食積穀為三千五百（3,500）多萬石，到乾隆四十六年時增加到四千二百一〇（4,210）萬石，多了四百六十（460）多萬石，等於增加十分之一。至於人口方面，在乾隆元年（1736）他剛登基時，官方所登記的全國人口數約為一億六千多萬（160,000,000），等於是順治初年人數（一千又六十三萬，10,630,000）的十倍；而到乾隆四十六年時，全國總人數更增加了約 1.7 倍，達到了二億七千七百萬（277,000,000），等於是順治年間人數（1,063 萬）的二十倍。換言之，從乾隆初年到四十六年之間糧食只增 1/10，而人口卻暴增 1.7 倍；二者增加的數量比例為 17:1，顯見嚴重失衡的狀況。而且乾隆四十六年之後人口又繼續增加。根據何炳棣更精確的統計，得知乾隆四十六年時的中國人口數為二億七千九百多萬（279,816,090），而到了乾隆五十五年（1790），也就是當乾隆皇帝八十歲，本畫卷製作之時，全國人數已達三億一百多萬（301,487,114），其數等於是順治時期人口（10,630,000）的三十倍左右了。<sup>76</sup>換言之，在清初從順治初年到乾隆五十五年的一百五十六年（1644-1790）之間，全中國的人口已成長了三十倍之多。但是僅靠增產有限的傳統稻穀又如何能養活急遽增加的那麼眾多的人口呢？據何炳棣的研究得知明中以降，一些外來物種，包括中南半島的占城稻、和美洲地區的花生、玉米、甘薯、馬鈴薯、和高粱等農作物陸續傳入中國；入清之後到乾隆時期，經由大規模的移民墾荒種植，使得這些繁殖力強的新物種得以大量生產，再加上中國原有的物產，因此可以供給那時驟增的大量

75 見清高宗，《御製詩四集》，卷九十三，頁 3-4（《四庫全書》，冊 1308，頁 785-786）。

76 詳見何炳棣著（葛劍雄譯），《明初以降人口及其相關問題，1368-1953》，附錄，〈表一：乾隆六年——道光三十年（1741-1850）官方人口數〉，頁 328-330，特別是頁 329。

人口在糧食方面的需要。也因如此而得以造就了乾隆時期人口繁滋，物質豐裕的盛世氣象。<sup>77</sup>

## 五、康熙皇帝《萬壽圖》與乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的綜合比較

經由以上研究，可知康熙皇帝《萬壽圖》，描繪的是康熙五十二年（1713）三月十七日（康熙皇帝生日的前一天），從暢春園到神武門，全國各地官員代表和沿路各行百姓商家為康熙皇帝慶祝六十大壽的各種活動。康熙皇帝為記此盛，而命王原祁等人作康熙皇帝《萬壽圖》繪本及編纂康熙皇帝《萬壽盛典》一書。康熙皇帝和入值南書房的大學士都曾參與監督這兩個計劃的執行。王原祁於康熙五十二年十二月二十六日將《萬壽圖》繪本定稿呈上；康熙皇帝肯定後，交由院畫家冷枚等十四人繪製，到康熙五十五年底之前完成，五十六年正月初一日進呈。又、期間由於王原祁卒於康熙五十四年（1715）十月之前，因此《萬壽盛典》修書計劃由其侄王奕清接手。康熙五十六年（1717）正月初一日全書完成，正式進呈，定名《萬壽盛典初集》。該書中收錄了康熙皇帝《萬壽圖》的木刻版畫；該版畫也是王原祁生前根據繪本所作的。乾隆四十五年（1780）修四庫全書時，重刻康熙皇帝《萬壽盛典初集》一書及所附版畫。筆者仔細對照，得知四庫版忠實地保存了康熙版該圖的全貌。

而乾隆皇帝《八旬萬壽圖》所描繪的，則是乾隆五十五年（1790）八月十二日（乾隆皇帝生日的前一天），從圓明園到西華門，全國各地官員代表和外國代表及沿路各行百姓商家為乾隆皇帝慶祝八十大壽的各種活動。乾隆五十五年八月，乾隆皇帝八十大壽，在朝廷主導下舉行乾隆八旬萬壽盛典。乾隆皇帝為記此盛而命他的院畫家繪製了乾隆皇帝《八旬萬壽圖》繪本；又命阿桂等十二人編纂乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》（1792）一書，書中附有《八旬萬壽圖》的版畫。從《八旬萬壽盛典》一書所附之奏文中得知，該次慶典的格式，萬壽圖卷的製作，和盛典專書之修纂皆依康熙皇帝《萬壽盛典》之例。但經比較可以發現二者在製作過程上嚴謹程

77 詳見何炳棣，《明初以降人口及其相關問題，1368-1953》，第八章，〈土地利用與糧食生產〉，頁 199-228，236-237，246-254，316。又、何炳棣有關中國人口、農業、和社會階級之各項研究和創見皆在 1950-70 年代以英文發表；參見其自述之研究回顧，《讀史閱世六十年》，特別是頁 286，287，293-296，302，303；其中〈美洲作物傳華考〉部份，見頁 293-296。該書承莊珮柔同學提供，謹此致謝。何炳棣的研究成果後來得到學界極大重視並被引用，如見於戴逸，《乾隆帝及其時代》，第五章〈經濟〉，頁 263-312。

度的不同。不論在康熙皇帝《萬壽圖》之繪製或康熙皇帝《萬壽盛典》專書之編修上，康熙皇帝本人都曾參與意見。當時康熙皇帝年值六十，還有精力可以過問；而當時的南書房學士（康熙皇帝的秘書團）也扮演了積極監督的責任。兩個計劃都費時大約四年才完成。在圖卷和版畫方面，由於其原稿原先都由王原祁一人規劃並製作，因此內容充實，組織嚴謹，佈局有序，榜書很少有遺漏的現象；整體而言，其繪畫品質較高。相對的，個人從文獻中發現乾隆皇帝本人對《八旬萬壽圖》的製作和《八旬萬壽慶典》的編修這兩件事，除了准臣下所奏，和「知道了」以外，並未參與任何意見。這與他向來凡事都要主導的習慣完全不同。其何以故？唯一的解釋是當時他已年高八旬，精力大不如前，因此對這些計劃的進行便不加過問。也因為如此，所以乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》一書由阿桂等人全權規劃，費時二年（1790-1792）後全書便告完成；全書雖依康熙皇帝《萬壽盛典》體例，但在項目上卻又特加〈盛功〉和〈盛事〉二門，以歌頌乾隆皇帝一生特別的成就。但在乾隆皇帝《八旬萬壽圖》的繪製上，則因當時院畫家素質已不如康熙以降到乾隆三十年之前，又加上監督不夠周詳，因此出現多處漏列參與單位和漏書榜題的現象；而且在整體上，它的藝術品質也比不上康熙皇帝《萬壽圖》。

雖然康熙皇帝《萬壽圖》與乾隆皇帝《八旬萬壽圖》這兩件作品在主題、性質、與所繪的地點等方面都有其相同處：都是描繪北京地區皇室慶典的歷史紀實畫；但前者作於康熙（五十二～五十六年，1713-1717）而後者作於乾隆（五十五～五十七年，1790-1792），二者的製作時間相差七十多年，而且二者在主題的選擇上、和表現方法上、以及所呈現的社會景觀上也互有差異。而這種種差異也反映出它們各自所具有的圖像意涵。今將兩圖作一綜合比較。首先將兩圖之主要內容、佈局、和表現特色、以及圖像意涵之大要列表說明如下：

表八 康熙皇帝《萬壽圖》與乾隆皇帝《八旬萬壽圖》之主要內容、佈局、表現特色、和圖像意涵之比較表

項目 \ 畫卷	康熙皇帝《萬壽圖》（1717）	乾隆皇帝《八旬萬壽圖》（1792）
1. 篇幅	以西直門為界，分為上下卷。上卷73頁，下卷75頁，共148頁。	以西直門為界，分上下卷。上卷121頁，下卷121頁，共242頁
2. 過街牌坊	上卷49個，下卷18個，共67個。每個牌坊上幾乎都有題字。	上卷15個，下卷22個，共37個。其中只見24個牌坊上有題字。
3. 寺廟和頌經處	上卷27處，下卷10處，共計37處。	上卷5處，下卷10處，共計15處。

項目	畫卷 康熙皇帝《萬壽圖》(1717)	乾隆皇帝《八旬萬壽圖》(1792)
4. 主要列名參與單位	上卷51單位，下卷68單位，共計119單位。多各地各層人士，著重全民參與的現象。	上卷3單位，下卷48單位，共計51單位。以中央和地方官員為主要參與者。
5. 缺漏單位	缺：刑部與工部等標記。這可能是畫者疏失所致	缺：正黃、正紅、鑲紅、鑲白四旗等標記。這應是畫者疏失之故。
6. 獨有之景	呈現聖諭，反映皇權至尊。表現耕圖與織圖畫廊。以此反映康熙皇帝重農和關心民謨之心意。	表現多處健衛營、回子營、兵營、外邦使節來觀。以此強調乾隆皇帝在武功和外交上的成就。
7. 共有之景	祝壽彩棚和戲臺眾多；但其布置裝飾較為樸實。	祝壽彩棚和戲臺眾多；戲臺形制多變化；造景裝置豐富。
8. 皇輿都出現在卷末	皇輿出現在下卷52/75頁處，表示早上時分剛離開暢春園不久。	皇輿出現在下卷110/121頁處，表示早上時分剛離開圓明園不久。
9. 前導皇輿	出現在上卷頁57處。	無。
10. 皇子護行場面	皇輿前行與兩側可見許多扈從，其中應包含皇子等人。按當時參與康熙皇帝這次盛典的有十三個成年的皇子。	皇輿兩側未見皇子護行。因當時乾隆皇帝的十七個皇子中多已逝世，只餘四人。
11. 景物佈局與視覺效果	街道大致上安排在畫幅下方的1/3處，景物沿街道的上下安排，上多下少。上下景多以跨街牌坊連絡。人物群聚，其安排疏密有致。彩帶飄揚，創造出熱鬧氣氛。	街道大致上位在畫幅下方的1/3處，景物沿街道上下兩側安排，上多下少。畫面廣，內容豐富。城內少跨街牌坊。主要強調街面上下兩橫帶上之景物。多處畫面表現山水遠景。人物活動情況熱烈，分布面廣，表現物阜民豐的現象。
12. 表現特色	沿路所見多屬實景，建物多為中式風格，造形樸實。多寺廟頌經祈福標記，具體呈現為皇帝祈福祝壽的宗教意義。全圖所見人物表現活潑生動，建物形狀精確厚實。人物與建物二者在視覺上的比重均衡。	街道兩旁時見木製擋板，它的向街面彩畫佈景，表現各式奇巧設計之建物和線法畫山水。建物風格多元，呈現中、西雜錯現象。多江南園林造景和裝置藝術，特別強調它們的奇特造形和變化。燈廊和戲臺眾多，反映消費文化興盛。全圖以表現山水和物景為主，人物活動居次。
13. 特殊的圖像意涵	特別著重各地各階層參與者眾多，共有119單位，表現全民參與、百姓同歡的氣氛。且許多單位都在沿途大小廟宇為皇帝恭頌萬壽經，充滿宗教祈福氣氛。同時特別呈現耕織圖以顯示康熙皇帝關心民謨的用心與努力。	以福佑寺象徵乾隆皇帝對康熙皇帝的感念。以曼殊常喜寺象徵乾隆皇帝的神格化。以八卦旗幟順時排列，象徵陰陽調順。以回子營和健衛營表示乾隆皇帝在西北和西南用兵勝利的事實。以外邦來朝，包括朝鮮、安南、緬甸等官員來京祝壽，表現乾隆皇帝在外交上的成就輝煌。

資料來源：王掇、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》，卷四十一，頁1-73；卷四十二，頁1-75（《四庫全書》，冊653，頁463-611）；阿桂等，《八旬萬壽盛典》，卷七十七，頁1-121；卷七十八，頁1-121（《四庫全書》，冊661，頁3-245）。



其次，再論二者的藝術品質。我們經由對這兩件作品在內容上和佈局上的比較，可看出二者風格各異。就整體的藝術品質而言，乾隆皇帝《八旬萬壽圖》不如康熙皇帝《萬壽圖》。康熙皇帝《萬壽圖》在構圖方面：佈局有序，疏密有致，變化多端，高潮迭起。在景物表現上：彩坊錯落，匾額榜書內容變化豐富；飄帶飛揚，充滿動態；人群簇擁，表演活潑；戲臺多座，熱鬧非凡；建物多為中式風格，造形樸實，用筆流暢。它在整體上呈現出一種規劃有序又活潑熱鬧的歡樂氣氛，充滿形象、色彩、聲音、和動作等效果。相較之下，乾隆皇帝《八旬萬壽圖》在以上那幾方面的表現，明顯不及康熙皇帝《萬壽圖》。簡略地說，乾隆皇帝《八旬萬壽圖》在圖像上少去許多寺廟、彩坊、匾額、和對聯，且在佈局上較為散亂，而且所描繪的人物行動和變化也較少。但是它卻顯現了本身獨具的幾個特點。最明顯的是在項目與風格上的多樣化，如圖中所見的人多、物多、各種風格的建築多（包括中式、回式、和西式等等），南方風格的園林造景多，線法山水表現多，而且郊外駐紮的兵營碉堡和武備多。這些特色不但反映了乾隆時期的藝術風尚：喜好摹仿並混合多種異方藝術，呈現奇巧誇張的造形，和精細華麗的裝飾；而且也強調了乾隆皇帝武功彪炳的成就，以及在他治理之下人口眾多，物阜民豐的歷史事實。

## 結 論

綜合以上所述，康熙五十二年（1713）三月十八日，康熙皇帝六十大壽，在朝廷主導下舉行萬壽盛典的各項慶祝活動。康熙皇帝為記此盛，而命王原祁等人作康熙皇帝《萬壽圖》繪本及編纂康熙皇帝《萬壽盛典》一書。康熙皇帝和入值南書房的大學士都曾參與監督這兩個計劃的執行。王原祁於康熙五十二年十二月二十六日將《萬壽圖》繪本定稿呈上；康熙皇帝肯定後，交由院畫家冷枚等十四人繪製，到康熙五十五年底之前完成，五十六年正月初一日上呈。又、期間由於王原祁卒於康熙五十四年十月之前，因此《萬壽盛典》修書計劃由其侄王奕清接手。康熙五十六年（1717）正月初一日全書完成，正式上呈，定名《萬壽盛典初集》。該書中收錄了《萬壽圖》的木刻版畫；該版畫也是王原祁生前根據繪本所作的。乾隆四十五年（1780）修四庫全書時，重刻《萬壽盛典初集》一書及所附版畫。筆者仔細對照，得知四庫版忠實地保存了康熙版該圖的全貌。

乾隆五十五年（1790）八月十三日，乾隆皇帝八十大壽，在朝廷主導下舉行乾隆皇帝八旬萬壽盛典。乾隆皇帝為記此盛而命他的院畫家繪製了乾隆皇帝《八旬萬

壽圖》繪本；又命阿桂等十二人編纂乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》（1792）一書，書中附有《八旬萬壽圖》的版畫。從《八旬萬壽盛典》一書所附之奏文中得知，該次慶典的格式，萬壽圖卷的製作，和盛典專書之修纂，皆依康熙皇帝《萬壽盛典》之例。但是，從文獻中並未發現乾隆皇帝本人對《八旬萬壽圖》的製作和《八旬萬壽盛典》一書的編修參與任何意見。比較特別的是，《八旬萬壽盛典》一書中特加上了〈盛功〉和〈盛事〉二門，以歌頌乾隆皇帝一生特別的成就。

這是一件十分值得注意的事，因為如前所述，在康熙皇帝《萬壽盛典初集》中並未特別列出他的武功盛事項目；雖則康熙皇帝一生在平定三藩，綏靖蒙藏地區，和奠定清代版圖方面，功成厥偉，可謂一代聖君，但書中卻未特別加以強調，可見其謙讓的態度。相對的，乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》一書中特別列出了〈聖功〉（卷十八 - 二十四）和〈盛事〉（卷二十五 - 四十九）兩個項目，可見乾隆朝的官員似乎有意藉此彰顯乾隆皇帝在那兩方面獨特的成就，同時也藉此暗示了他這樣的成就已然超過了他的祖父康熙皇帝。雖則事實如此，但不免反映出他自得自滿、驕矜誇耀的心態。這是一件十分特別的事。因為乾隆皇帝終其一生，在他所有的言行思想和詩文著作中，無時無刻不以康熙皇帝為典範，予以無上的尊崇與感念。就算在乾隆皇帝《八旬萬壽圖》中，也特別以醒目的地位表現出康熙皇帝幼年養痘之所的福佑寺，以顯示他的感念之情。然而在乾隆皇帝《八旬萬壽盛典》一書中，他竟然可以容許臣下拿他的那些軍事和外交事功與他祖父的成就相較量。這樣的作法應可看作是他生平中僅有的一次假借他人之手所作的公然表態。這也是唯一一次的例外事件。

再就兩件「萬壽圖」來看。康熙皇帝《萬壽圖》因為它原是經王原祁一手規劃起稿，和冷枚等院畫家製作，再由朱圭鑄刻的，因此整體的藝術品質較高。它所顯示的是較為單純的目的，主要是呈現全民為康熙皇帝祝壽祈福，和康熙皇帝關心民謨的用心，而不在於誇示他一生的武功盛業。但是乾隆皇帝《八旬萬壽圖》在圖卷的繪製（和鑄刻）上，雖也由院畫家負責，但因當時院畫家素質已不如乾隆三十年之前，又加上監督不夠周詳，因此出現多處漏列參與單位和漏書榜題的現象，而且在整體上，它的藝術品質也比不上康熙皇帝《萬壽圖》。雖則如此，但乾隆皇帝《八旬萬壽圖》中卻以奇巧富麗的方式呈現了中、西、江南、回疆各地的建物和山水，反映了乾隆朝的藝術風尚。同時，它更藉種種相關的圖像強調乾隆皇帝治下物阜民豐的太平盛世和彪炳的武功成就，因此別具特殊的歷史意義。

本研究曾獲行政院國科會專題研究計劃（97-2410-H-002-164-MY2）之補助；此手稿由周穎菁同學幫忙製成電子檔；全文又蒙莊吉發教授指正，特於此一併致謝。

## 引用書目

### 一、古籍文獻

- (清)王揆、王原祁、王奕清等，《萬壽盛典初集》(1717)，收入《景印文淵閣四庫全書》，臺北：臺灣商務印書館，國立故宮博物院藏文淵閣四庫全書本，1983-1986，冊 653-654。
- (清)阿桂等編，《八旬萬壽盛典》，收入《景印文淵閣四庫全書》，臺北：臺灣商務印書館，1983-1986，冊 660。
- (清)胡敬，《國朝院畫錄》(1821)，收入《畫史叢書》，臺北：文史哲出版社，1974，冊 3。
- (清)高士奇，《金鰲退食筆記》，臺北：廣文出版社，1971。
- (清)張照、梁詩正，《秘殿珠林·石渠寶笈初編》(1745)，收入《景印文淵閣四庫全書》，臺北：國立故宮博物院景印本，1971。
- (清)清高宗，《御製文二集》，收入《景印文淵閣四庫全書》，臺北：臺灣商務印書館，1983-1986，冊 1310。
- (清)清高宗，《御製詩五集》，收入《景印文淵閣四庫全書》，臺北：臺灣商務印書館，1983-1986，冊 1311。
- (清)清高宗，《御製詩四集》，收入《景印文淵閣四庫全書》，臺北：臺灣商務印書館，1983-1986，冊 1308。

### 二、近代論著

- 小野勝年，〈《康熙萬壽盛典圖》考證〉，《天理圖書館報》ヒブリア，第 52 號，昭和 47 年，1972，10 月，頁 2-39。
- 小野勝年，〈康熙六旬萬壽盛典について〉，收於《田村博士頌壽東洋史論叢》，京都：田村博士退官記念會，1968，頁 171-192。
- 牛川海，〈乾隆時代之萬壽盛典與戲劇活動〉，《復興崗學報》，1976 年，15 期，頁 387-401。
- 王立平、張斌狷編著，《避暑山莊春秋》，石家莊：河北教育出版社，2002。
- 任萬平，〈乾隆朝《萬壽慶典圖》卷上的西洋建築〉，「十七、十八世紀(1662-1722)中西文化交流」國際學術研討會論文，臺北，國立故宮博物院，2011 年 11 月 15 日。
- 向斯，《康熙盛世的故事——清康熙五十六年《萬壽盛典圖》》，北京：學苑出版社，2004。
- 朱誠如主編，《清史圖典》，北京：紫禁城出版社，2002。
- 何炳棣著(葛劍雄譯)，《明初以降人口及其相關問題，1368-1953》，北京：三聯書店，2000。
- 何炳棣著，《讀史閱世六十年》，臺北：允晨出版社，2004。
- 何重義、曾昭奮，《圓明園園林藝術》，北京：科學出版社，1995。

- 吳新雷，〈皇家供奉清宮月令承應之戲〉，《大雅》，2003年10月，29期，頁28-29。
- 李天綱譯，《清廷十三年——馬國賢在華回憶錄》（*Matteo Ripa, Memoirs of Father Ripa, during Thirteen Years Residence at the Court of Peking in the Service of the Emperor of China*），上海：上海古籍出版社，2004。
- 汪榮祖（鍾志恒譯），《追尋失落的圓明園》，臺北：麥田出版社，2004。
- 故宮博物院編，《清代宮廷繪畫》，北京：文物出版社，1992。
- 莊吉發，〈國立故宮博物院藏《大藏經》滿文譯本研究〉，收於其《清史論集》，臺北：文史哲出版社，1998，冊3。
- 莊吉發，《清高宗十全武功研究》，臺北：國立故宮博物院，1982。
- 陳芳，〈乾隆時期清宮之劇團組織與戲劇活動〉，《臺灣戲專學刊》，2000年9月，2期，頁2-34。
- 圓明滄桑編委會，《圓明滄桑》，北京：文化藝術出版社，1991。
- 萬依、王樹卿、陸燕貞等主編，《清代宮廷生活》，臺北：南天書局，1986。
- 趙玲、牛伯忱，《避暑山莊及周圍寺廟》，西安：三秦出版社，2003。
- 劉托、孟白，《清殿版畫匯刊》，北京：學苑出版社，1998。
- 劉陽，《城市記憶·老圖像：昔日的夏宮圓明園》，北京：學苑出版社，2005。
- 劉鳳翰，《圓明園興亡史》，臺北：文星書局，1963。
- 蕭一山，《清代通史》，臺北：臺灣商務印書館，1976。
- 戴逸，《乾隆帝及其時代》，北京：中國人民大學出版社，1992。
- 聶崇正，〈四卷白描稿本內容的探討〉，華辰2006年秋季拍賣會，《中國書畫》目錄，北京：華辰拍賣公司，2006。
- 瀧本弘之，《清朝北京都市大圖典——康熙六旬萬壽盛典圖（完全復刻）／乾隆八旬萬壽盛典圖（參考圖）》，東京：遊子館，1998。
- 羅文華，《龍袍與袈裟》（上）（下），北京：紫禁城出版社，2005。
- Berger, Patricia. *Empire of Emptiness-Buddhist Art and Political Authority in Qing China*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2003.
- Crowel, Wim. *De Verboden Stad: Hofcultuur von de Chinese Keizers (1644-1911) (The Forbidden City: Court Culture of the Chinese Emperors (1644-1911))*. Amsterdam: Nauta Dutilh, 1990.
- Farquhar, David. "Emperor as Bodhisattva in the Governance of the Ch'ing Empire." *Harvard Journal of Asiatic Studies*, vol. 35 (June, 1978), no. 1, pp. 8-9.
- Hearn, Maxwell. "Document and Portrait: The Southern Tour Paintings of Kangxi and Qianlong." in Ju-hsi Chou and Claudia Brown eds., *Chinese Painting under the Qianlong Emperor*, pp. 91-131; *ibid.*, "The Kangxi Southern Inspection Tour: a Narrative Program by Wang Hui."

- Ph. D. dissertation, Princeton University, 1990.
- Ho, Chuimei and Bronson, Bennett. *Splendor of China's Forbidden City: The Glorious Reign of Emperor Qianlong*. Chicago: The Field Museum, 2004.
- Naquin, Susan. *Peking: Temples and City Life, 1400-1900*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 2000.
- Forêt, Philippe. *Mapping Chengde: The Qing Landscape Enterprise*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2000.
- Rosenzweig, Daphne Lange. "Reassessment of Painters and Paintings at the Early Ch'ing Court." in Chu-tsing Li et al. eds., *Artists and Patrons: Some Social and Economic Aspects*. Kansas: Kress Foundation Dept. of Art History, University of Kansas, 1989.
- Uitzinger, Ellen. "For the Man Who Has Everything: Western-Style Exotica in Birthday Celebrations at the Court of Ch'ien-lung." in Leonard Blussé and Harriet T. Zundorfer eds., *Conflict and Accomodation in Early Modern East Asia: Essays in Honour of Erik Zürcher*. New York: E. J. Brill, 1993.

## 圖版目次

- 圖 1：清人，《康熙皇帝朝服像》，約 1710-1722，絹本設色，軸，274x143 公分，北京，故宮博物院；攝自馮明珠主編，《康熙大帝與太陽王路易十四特展：中法藝術文化的交會》（臺北：國立故宮博物院，2011）。
- 圖 2：清人，《乾隆皇帝朝服像》，絹本設色，軸，257.3x151 公分，北京，故宮博物院；攝自故宮博物院編，《清代宮廷繪畫》（北京：文物出版社，1992）。
- 圖 3：清人，《康熙六旬萬壽盛典圖》，1736-1795 摹本，卷，局部，絹本設色，北京，故宮博物院；攝自故宮博物院編，《清代宮廷繪畫》（北京：文物出版社，1992）。
- 圖 4：朱圭刻，《萬壽圖盛典初集》，局部，版畫，武英殿版（1717）；攝自劉托、孟白，《清殿版畫匯刊》（北京：學苑出版社，1998）。
- 圖 5：〈過街牌坊〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 44。
- 圖 6：〈神武門〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 2。
- 圖 7：〈北海白塔〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 8。
- 圖 8：〈大市街四牌樓〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 25、26。
- 圖 9：〈莊親王戲臺〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 27。
- 圖 10：〈康熙皇帝聖諭〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 51。
- 圖 11：〈康熙皇帝前導龍輿〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 57。
- 圖 12：〈西直門〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十一，頁 73。
- 圖 13：〈康熙皇帝龍輿〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十二，頁 52。
- 圖 14：〈天子萬年結字花棚〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十二，頁 56。
- 圖 15：〈算法滿漢効力十四人〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十二，頁 62。
- 圖 16：〈直隸耕圖遊廊〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十二，頁 66。
- 圖 17：〈清梵寺〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十二，頁 69。
- 圖 18：〈暢春園〉，《萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1780），卷四十二，頁 71。
- 圖 19：〈西華門〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 3。
- 圖 20：〈過街牌坊〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 4。
- 圖 21：〈福佑寺〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 14。
- 圖 22：〈西洋房數楹〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 18。
- 圖 23：〈團城〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 23。
- 圖 24：〈白塔〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 24。
- 圖 25：〈草亭〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 31。

- 圖 26：〈萬壽牆〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 49。
- 圖 27：〈池中亭閣戲台〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 71。
- 圖 28：〈渦捲形牆〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 73。
- 圖 29：〈萬壽無疆照壁〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 81。
- 圖 30：〈漁人捕魚造景〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 83。
- 圖 31：〈西直門〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十七，頁 121。
- 圖 32：〈農耕造景〉，《八旬萬壽盛典》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 24。
- 圖 33：〈兵營〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 29。
- 圖 34：〈線法畫山水〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 37。
- 圖 35：〈八卦幟旗〉，《八旬萬壽盛典》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 45、46、47。
- 圖 36：〈曼殊常喜寺〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 50。
- 圖 37：〈木造擋板背面〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 110。
- 圖 38：〈清梵寺〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 114。
- 圖 39：〈乾隆皇帝龍輿〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 116、117。
- 圖 40：〈江南園林造景〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 114。
- 圖 41：〈金山寺造景〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 115。
- 圖 42：〈龍舟造景〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 116、117。
- 圖 43：南府，北京皇城區域圖，乾隆十五年（1750），局部。
- 圖 44：紫禁城漱芳齋戲臺；攝自朱誠如主編，《清史圖典》（北京：紫禁城出版社，2002），冊 7。
- 圖 45：紫禁城暢音閣戲臺；攝自朱誠如主編，《清史圖典》（北京：紫禁城出版社，2002），冊 7。
- 圖 46：避暑山莊清音閣戲臺；攝自朱誠如主編，《清史圖典》（北京：紫禁城出版社，2002），冊 7。
- 圖 47：張廷彥，《崇慶皇太后萬壽圖》，1761，局部，絹本設色，卷，65x1020 公分，北京，故宮博物院；攝自 Wim Crowel, *De Verboden Stad: Hofcultuur von de Chinese Keizers (1644-1911) (The Forbidden City: Court Culture of the Chinese Emperors (1644-1911))* (Amsterdam: NautaDutilh, 1990)。
- 圖 48：清人，《康熙皇帝念佛圖》，布面油畫，軸，119x69.7 公分，北京，故宮博物院；攝自故宮博物院編，《清代宮廷繪畫》（北京：文物出版社，1992）。



- 圖 49：清人，《胤禛行樂圖》（B 冊）〈巖穴喇嘛〉，1722 年之前，絹本設色，34.9×31 公分，北京，故宮博物院；攝自故宮博物院編，《故宮博物院藏清代宮廷繪畫》（北京：文物出版社，1992）。
- 圖 50：清人《乾隆皇帝佛裝像》（普寧寺），約 1755-58 年，絹本設色（唐卡），108x63 公分，北京，故宮博物院藏；攝自故宮博物院編，《故宮博物院藏清代宮廷繪畫》（北京：文物出版社，1992）。
- 圖 51：〈城堡式城門〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 107。
- 圖 52：〈回子城式甃築雕樓〉，《八旬萬壽圖》，局部，《四庫全書》（1792），卷七十八，頁 38、39。

## A Comparative Study of Paintings Showing Birthday Celebrations of Emperor Kangxi and Emperor Qianlong of the Qing Period

Chen Pao-chen  
National Taiwan University

### Abstract

Among the eleven emperors of the Qing Dynasty (1636-1911), Emperors Kangxi (b.1654; r.1662-1722) and Qianlong (1711-1799; r.1736-1795) were the most successful rulers. These two emperors share in common certain achievement in three aspects: enjoying a long life over sixty years, being on the throne for at least six decades, and bring a long-term peace and prosperity to the empire. To show their respect, their sovereign arranged a sumptuous activities to celebrate their birthdays, respectively, in the Spring of 1713 for the sixtieth birthday of Emperor Kangxi, and in the Autumn of 1790 for the eightieth birthday of Emperor Qianlong.

After the special event, Emperor Kangxi ordered his officials to compile a book, entitled *Wanshou Shengdian* (Records of the Magnificent Celebration for Emperor Kangxi's Sixtieth Birthday), which includes a set of woodblock prints showing the event, known as *Wanshou tu*. Modeled on Emperor Kangxi's case, Emperor Qianlong commanded his officials do the same thing, and thus, compiled a book, entitled *Baxun Wnshou Shengdian* (Records of the Magnificent Celebration for Emperor Qianlong's Eightieth Birthday), which also contains a set of woodblock prints showing the event, known as *Baxun Wanshou tu*.

A comparative study, this paper deals with problems in the following aspects: the condition of the compilation of the books and the execution of the paintings; analyses of the compositional principles of the paintings; and interpretation of the iconographical meanings and historical significance of the paintings mentioned above.

**Keywords:** Emperor Kangxi's Birthday Celebration, Emperor Qianlong's Birthday Celebration, *Wanshou shendian*, *Baxun wanshou shengdian*, *Wanshou tu*, Qing court painting



圖1 清人 《康熙皇帝朝服像》 約1710-1722  
絹本設色 軸 274x143公分 北京故宮博物院



圖2 清人 《乾隆皇帝朝服像》 約1790-1799  
絹本設色 軸 257.3x151公分 北京故宮博物院



圖3 清人 《康熙皇帝萬壽圖》 1736-1795摹本 卷 局部 絹本設色 北京故宮博物院

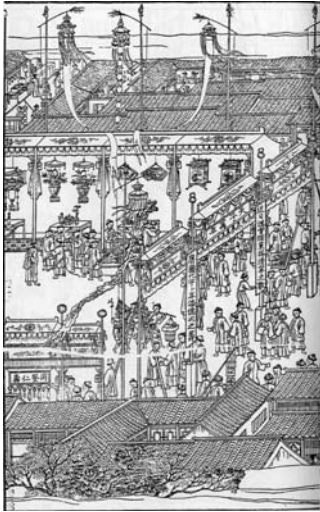


圖4 朱主刻 武英殿版 (1717)  
《萬壽盛典初集》冊  
局部 版畫



圖5 〈彩帶牌坊〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版 (1780) 卷四十一  
頁44

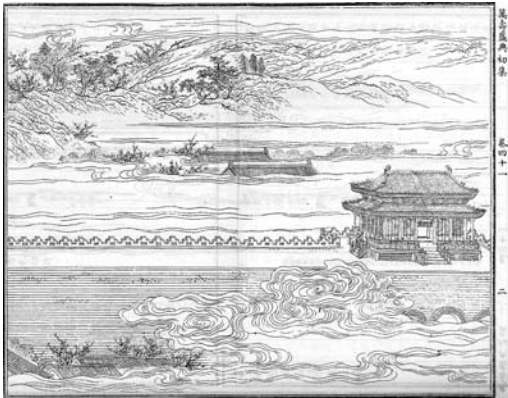


圖6 〈神武門〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版 (1780) 卷四十一 頁2

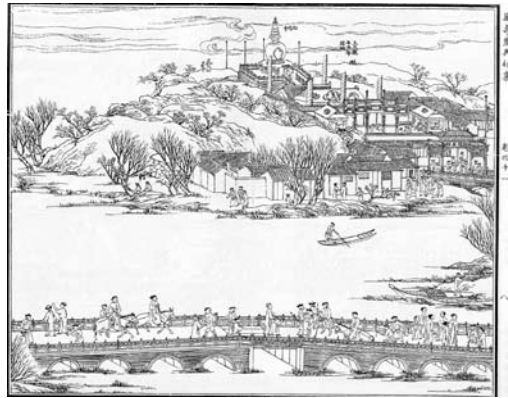


圖7 〈北海白塔〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版 (1780) 卷四十一 頁8



圖8 〈大市街四牌樓〉 《萬壽盛典初集》 四庫全書版 (1780) 卷四十一 頁25、26

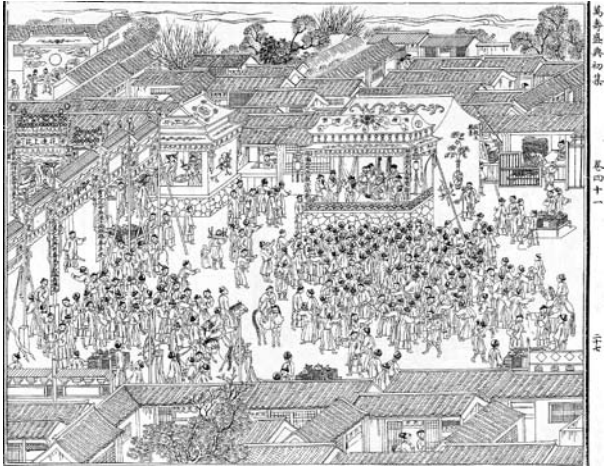


圖9 〈莊親王戲臺〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版（1780） 卷四十一 頁27

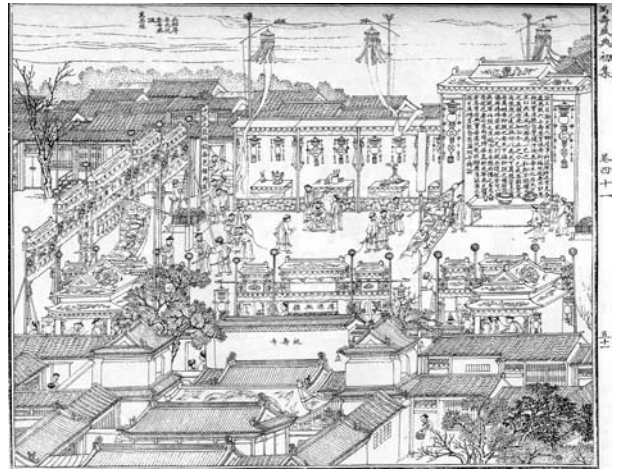


圖10 〈康熙皇帝聖諭〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版（1780） 卷四十一 頁51



圖11 〈康熙皇帝前導龍輿〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版（1780） 卷四十一 頁57

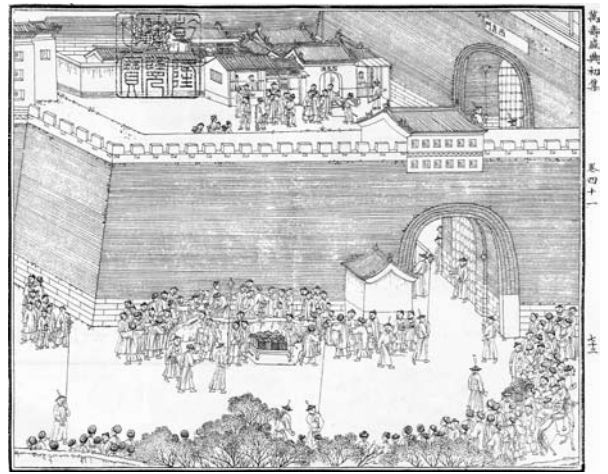


圖12 〈西直門〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版（1780） 卷四十一 頁73

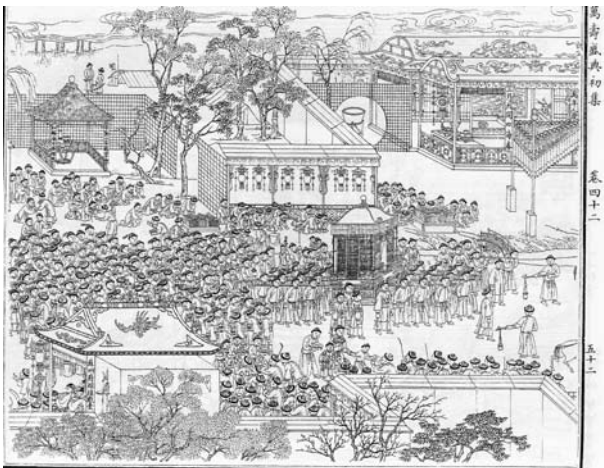


圖13 〈康熙皇帝龍輿〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版（1780） 卷四十二 頁52

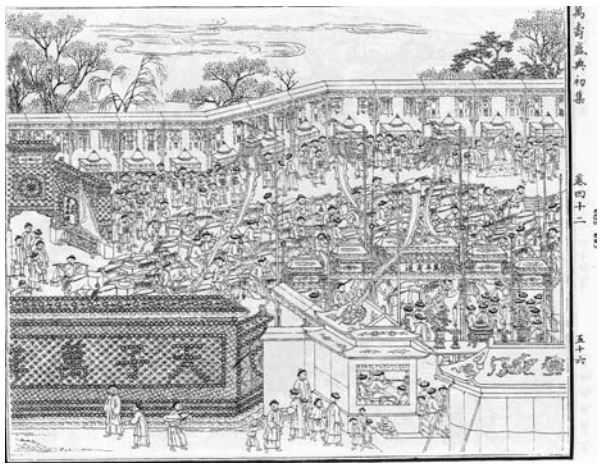


圖14 〈天子萬年結字花棚〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版（1780） 卷四十二 頁56

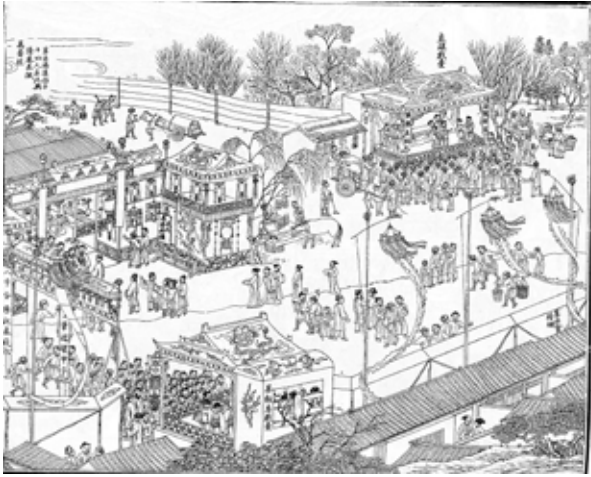


圖15 〈算法滿漢効力十四人〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版(1780) 卷四十二 頁62

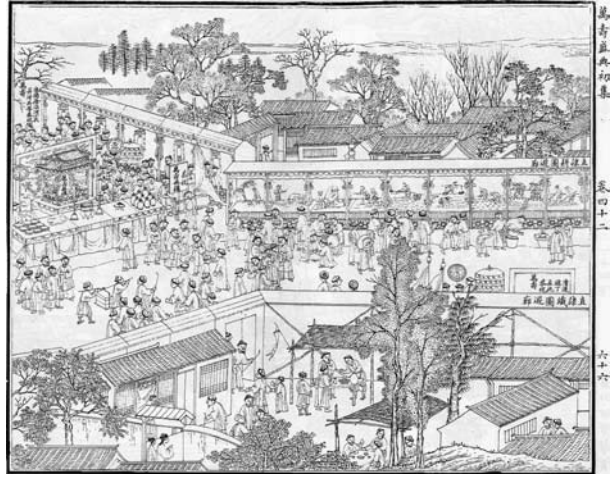


圖16 〈直隸耕圖遊廊〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版(1780) 卷四十二 頁66

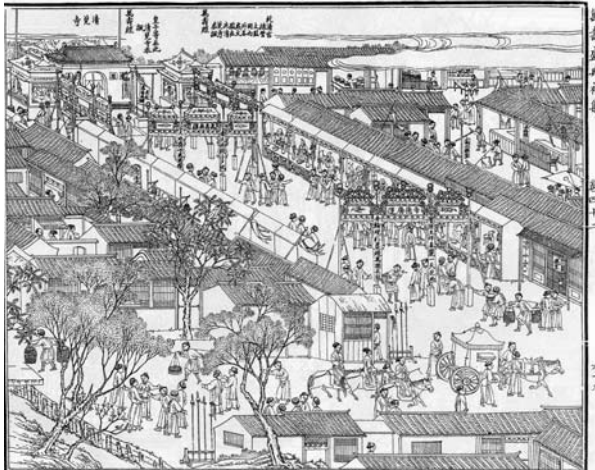


圖17 〈清梵寺〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版(1780) 卷四十二 頁69

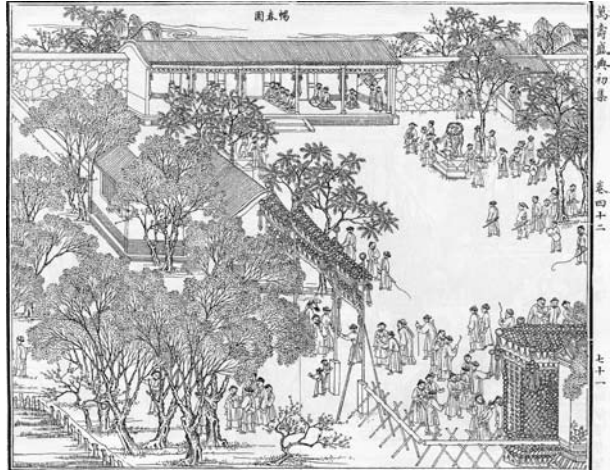


圖18 〈暢春園〉 《萬壽盛典初集》  
四庫全書版(1780) 卷四十二 頁71

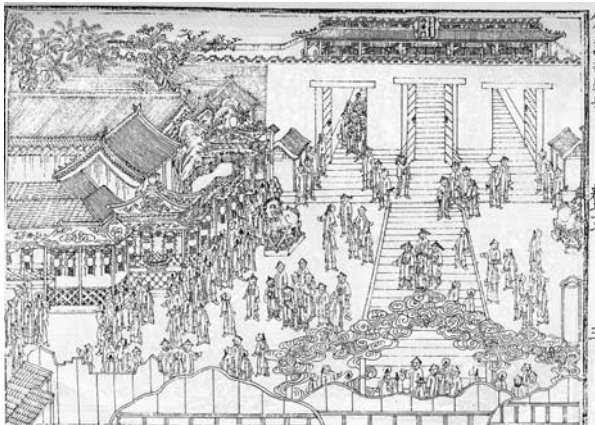


圖19 〈西華門〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版(1792) 卷七十七 頁3



圖20 〈過街牌坊〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版(1792) 卷七十七 頁4。

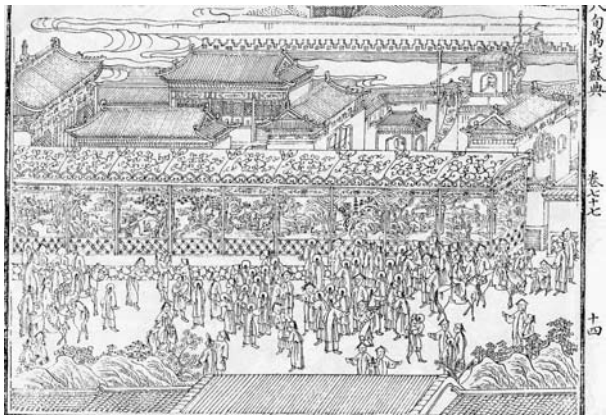


圖21 〈福佑寺〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁14

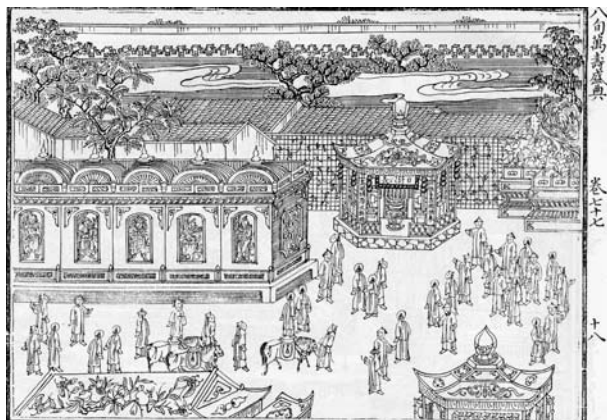


圖22 〈西洋房數楹〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁18

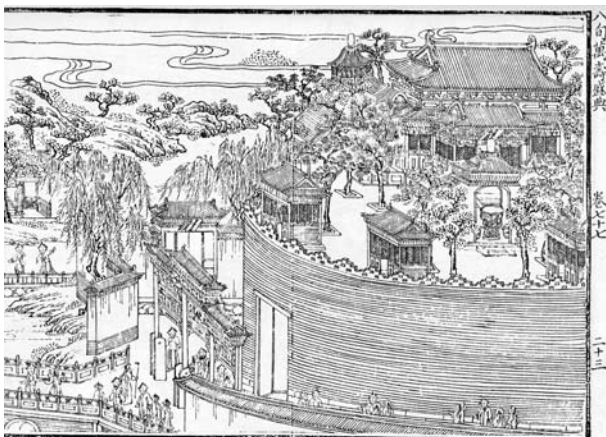


圖23 〈圍城〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁23

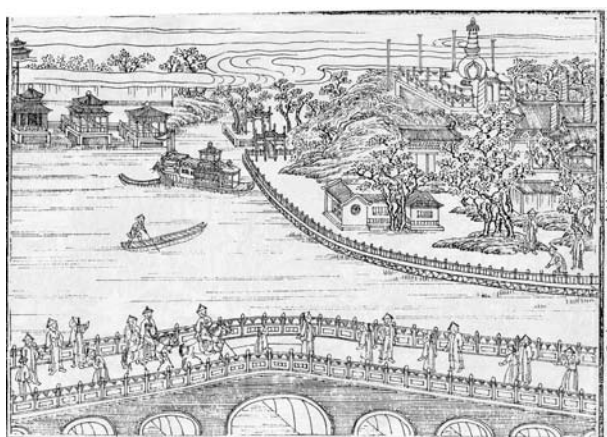


圖24 〈白塔〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁24



圖25 〈草亭〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁31

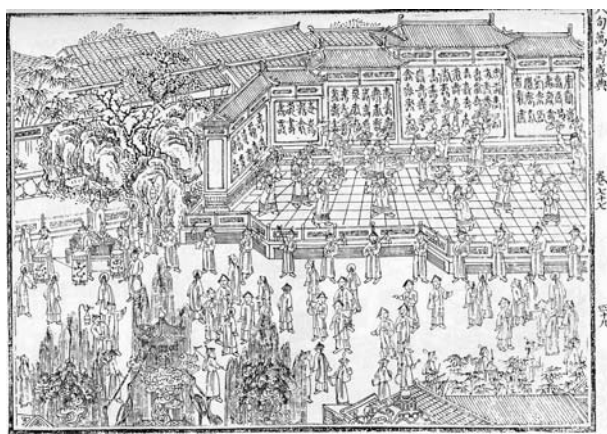


圖26 〈萬壽牆〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁49

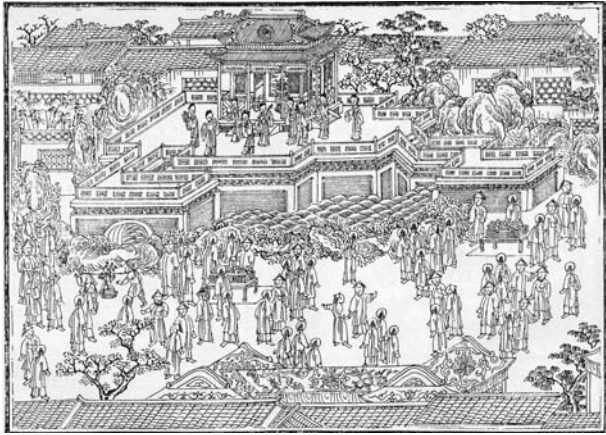


圖27 〈池中亭閣戲台〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁71



圖28 〈渦捲形牆〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁73

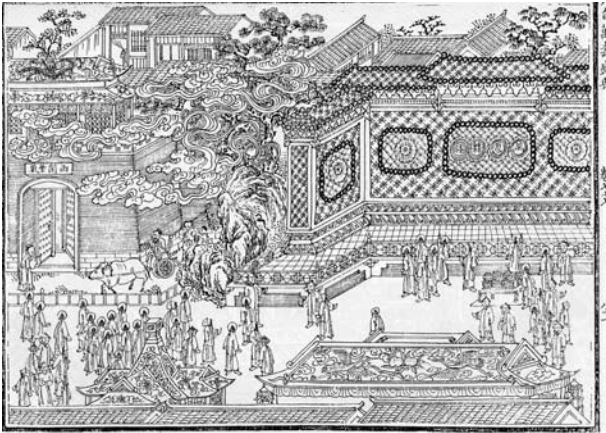


圖29 〈萬壽無疆照壁〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁81



圖30 〈漁人捕魚造景〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁83

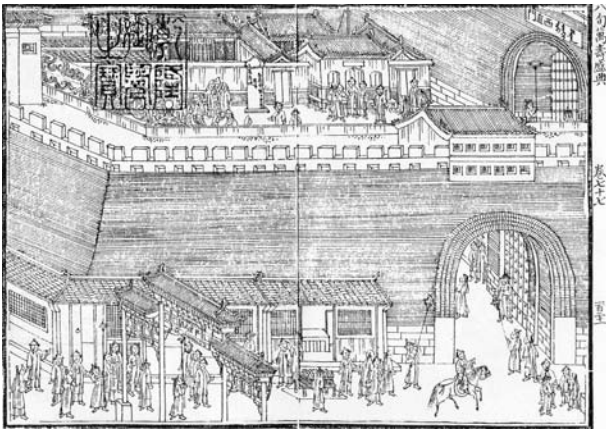


圖31 〈西直門〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十七 頁121



圖32 〈農耕造景〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十八 頁24





圖33 〈兵營〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十八 頁29



圖34 〈線法畫山水〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十八 頁37



圖35 〈八卦幟旗〉 《八旬萬壽盛典》 四庫全書版（1792） 卷七十八 頁45、46、47



圖36 〈曼殊常喜寺〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十八 頁49

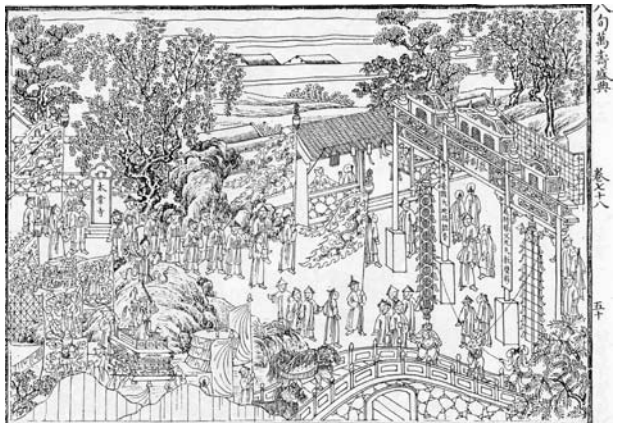


圖37 〈木造擋板背面〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版（1792） 卷七十八 頁50

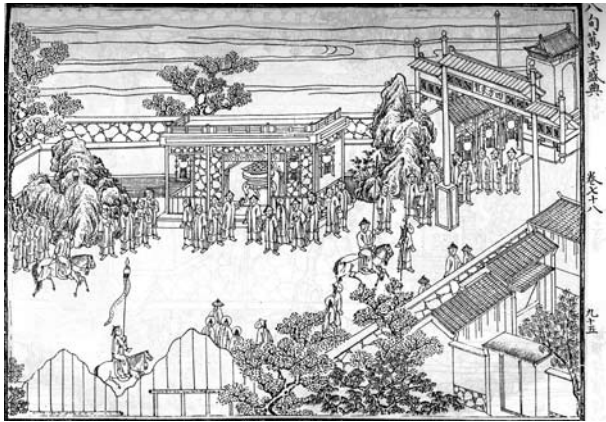


圖38 〈清梵寺〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版(1792) 卷七十八 頁95

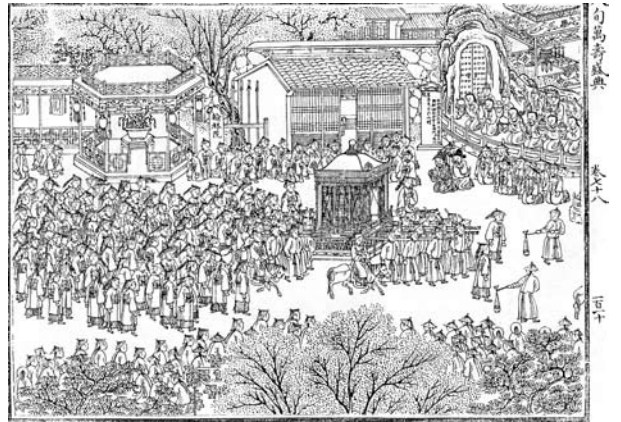


圖39 〈乾隆皇帝龍輿〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版(1792) 卷七十八 頁110



圖40 〈江南園林造景〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版(1792) 卷七十八 頁114

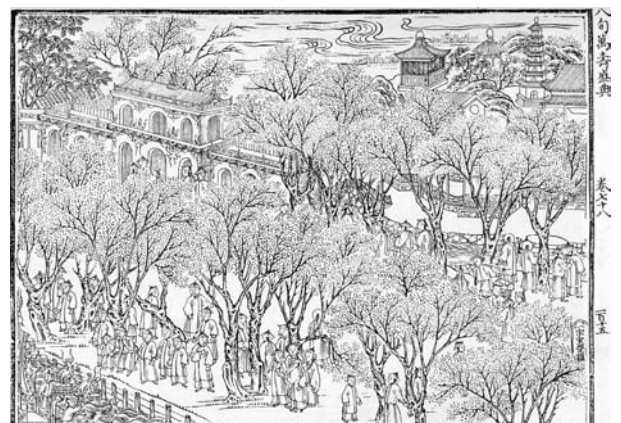


圖41 〈金山寺造景〉 《八旬萬壽盛典》  
四庫全書版(1792) 卷七十八 頁115

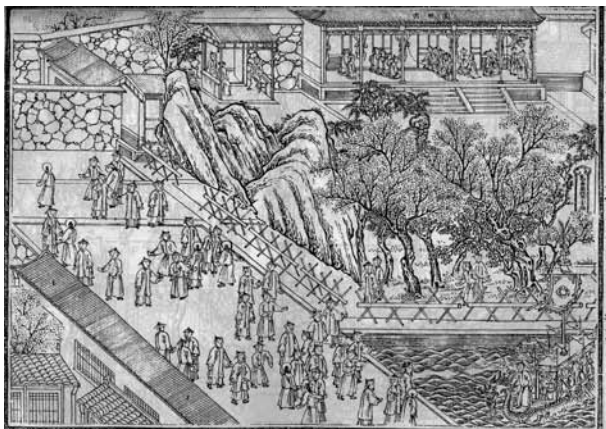
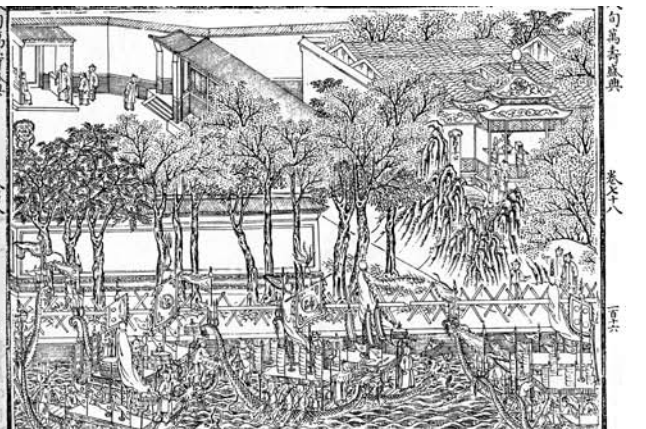


圖42 〈龍舟造景〉 《八旬萬壽盛典》 四庫全書版(1792) 卷七十八 頁116、117



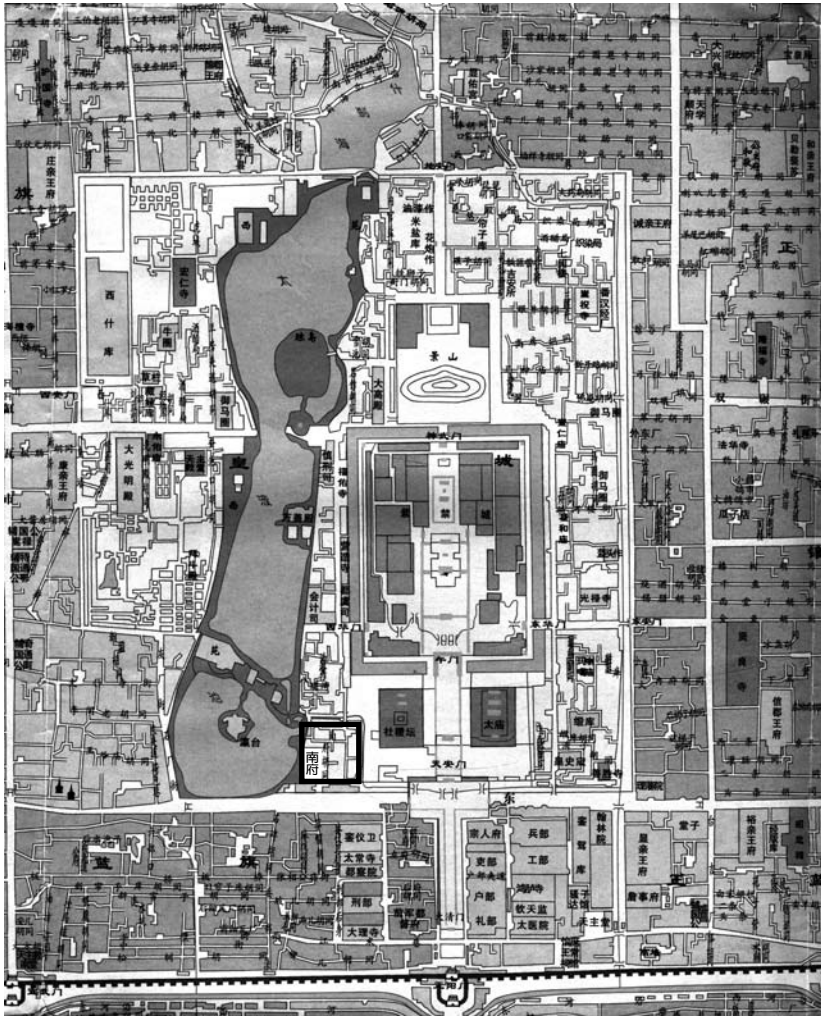


圖43 南府 北京皇城區域圖 乾隆十五年（1750）局部



圖44 紫禁城漱芳齋戲臺



圖45 紫禁城暢音閣戲臺

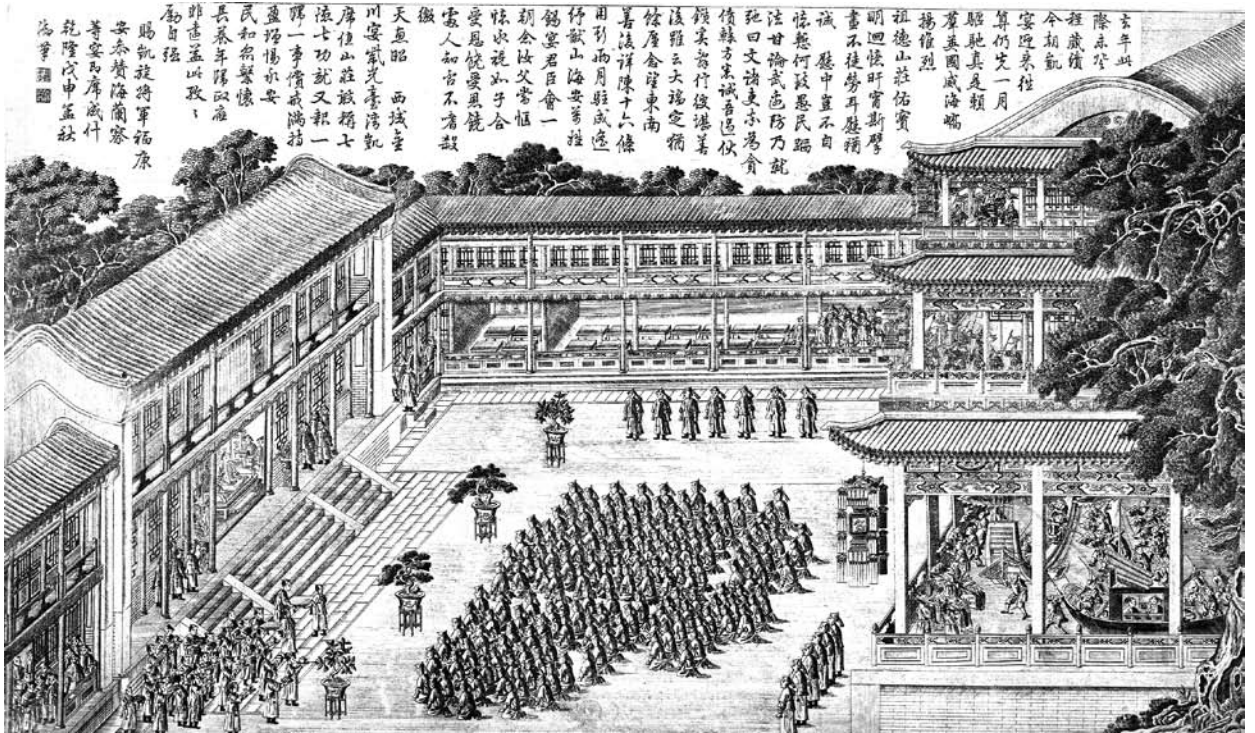


圖46 避暑山莊清音閣戲臺



圖47 張廷彥 《崇慶皇太后萬壽圖》 1761 局部 絹本設色 卷 65x1020公分 北京故宮博物院



圖48 清人 《康熙皇帝念佛圖》 布面油畫  
軸 119x69.7公分 北京故宮博物院



圖49 清人 《胤禛行樂圖》(B冊)〈巖穴喇嘛〉  
1722年之前 絹本設色 34.9×31公分  
北京故宮博物院藏



圖50 清人 《乾隆皇帝佛裝像》(普寧寺) 約1755-58年  
絹本設色(唐卡) 108x63公分 北京故宮博物院藏

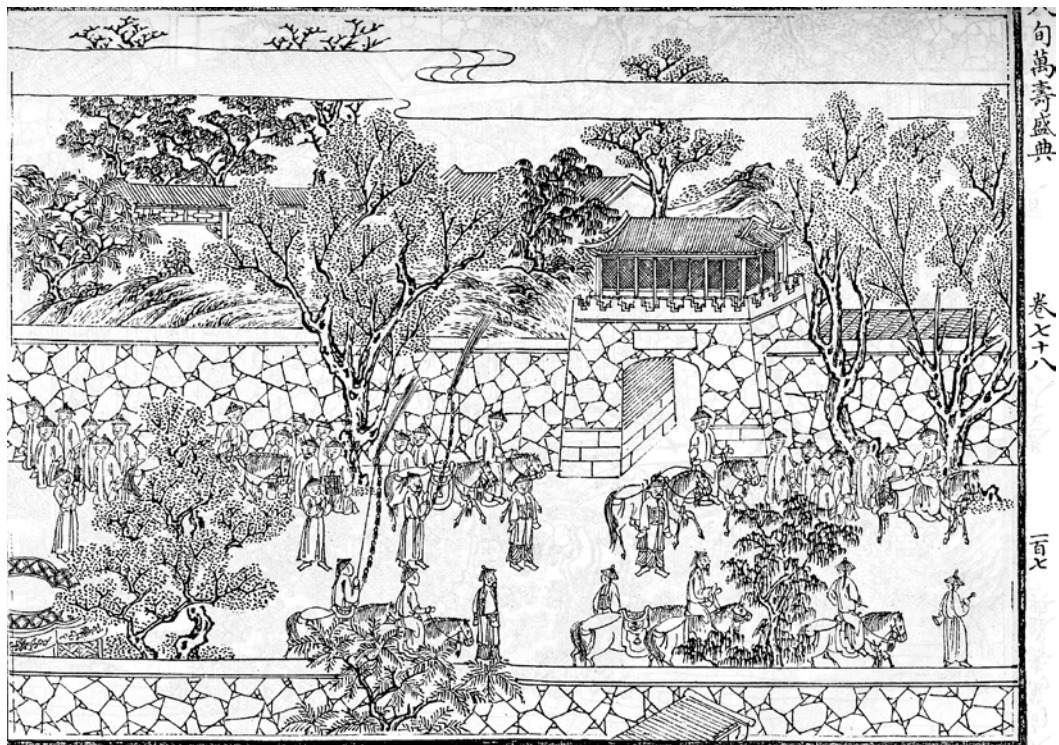


圖51 〈城堡式城門〉 《八旬萬壽盛典》 四庫全書版（1792） 卷七十八 頁107



圖52 〈回子城式甃築雕樓〉 《八旬萬壽盛典》 四庫全書版（1792） 卷七十八 頁38、39